

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 在俄亥俄河上的三天(three Days On The Ohio River) 000001

2. 在俄亥俄河上的三天(three Days On The Ohio River) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在俄亥俄河上的三天(Three Days on the Ohio River)

第1/2页

[,pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[**Pg** **2**]
[页 2]

[第2页]

[ə; eɪ] ['westərn] ['sti:mboʊt] .
A WESTERN STEAMBOAT .
一个 西 汽船 .

一艘西部蒸汽船。

[si:] [peɪdʒ][naɪn] .
See page 9 .
看 页 9 .

参见第9页。

[,pi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[θri:] [deɪz]
THREE DAYS
三 天

三天

[ɑ:n][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[oʊ'haiəʊ] ['rɪvər] .
OHIO RIVER .
俄亥俄州 河 .

俄亥俄河。

[baɪ] ['fɑ:ðər] ['wɪljəm] .
By FATHER WILLIAM .
经过 父亲 威廉 .

作者：威廉神父

[nu:] - [jɔ:k] :
New - York :
新的 - 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kɑ:rltən] & ['fɪlɪps] .
PUBLISHED BY CARLTON & PHILLIPS .
已发布 经过 卡尔顿 & 菲利普斯 .

由卡尔顿和菲利普斯出版社出版。

['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] , - ['mʌlberi] - [stri:t] . - .
SUNDAY - SCHOOL UNION , **200 MULBERRY - STREET** . **1854** .
星期日 - 学校 联盟 , - 桑 - 街道 . - .

主日学校联盟，桑树街 200 号。1854 年。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1854 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过
根据国会法案，于1854年登记在册。

[ˈkɑːrltən] & [ˈfɪlɪps] ,
CARLTON & PHILLIPS ,
卡尔顿 & 菲利普斯 ,

卡尔顿和菲利普斯

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
in the Clerk's Office of the District Court of the Southern
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 南方
在南部地区法院书记官办公室

[ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .
District of New - York .
区 的 新的 - 约克 .
纽约市。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [prɪˈlɪmɪneri] [riˈmaːks] ['sevən]
I . — PRELIMINARY REMARKS 7
我 . — 初步的 评论 7
一、——开场白 7

[iː] .
II .
三 .

二、

— [ðə; ði] [ˈstiːmbʊt] [naɪn]
— **THE STEAMBOAT 9**
— 这 汽船 9

——汽船9号

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

— [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] -
— **BEGINNING THE VOYAGE 14**
— 开始 这 航程 -

——启程 14

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

— [ˈseɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] -
— SAILING UP THE RIVER 17
— 帆船 向上 这 河 -

—沿河而上 17

[viː] . — [ˈmeɪz,vɪl] -
V . — MAYSVILLE 19
V . — 梅斯维尔 -

V. —梅斯维尔 19

[ˈvaɪ,ˈviː] . — [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] -
VI . — IN THE CABIN 22
六年级 . — 在 这 舱 -

六、——在22号小木屋里

[,viː,ɑːˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

— [ðə; ði] [fɔːr] [ˈɪndiəns] -
— THE FOUR INDIANS 26
— 这 四 印度人 -

—四位印第安人 26

[,viː,ɑːˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

— [ðə; ði] [kou] [ˈkʌntri] -
— THE COAL COUNTRY 30
— 这 煤炭 国家 -

—煤炭之乡 30

[,ɑːˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

— [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] -
— THE VARIETY OF FACES 38
— 这 种类 的 面孔 -

—各种各样的面孔 38

[eks] . — - [ˈaɪlənd] -
X . — BLENNERHASSET'S ISLAND 43
X . — - 岛 -

X. —布伦纳哈塞特岛 43

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

— [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [maʊndz] -
— THE ANCIENT MOUNDS 46
— 这 古老的 土堆 -

—古代土墩 46

$$\begin{array}{r} \text{XII} \\ \hline + \text{II} \end{array}$$
 $+$ $=$ $\diagup$

— [ə; eɪ]	[sə'spenʃ(ə)n]	[brɪdʒ]	-
— A	SUSPENSION	BRIDGE	49
— 一个	暂停	桥	-

—一座悬索桥 49

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .

 十三 .

十三、

— ['louŋən] , [ðə; ði] ['mi:ŋɡou] [tʃi:f] -
 — **LOGAN** , **THE** **MINGO** **CHIEF** **52** -
 — 洛根 , 这 明戈 首席 -

——洛根，明戈酋长 52

[,ɛks,aɪ'vi:] .
XIV .

 十四 .

十四、

— [θɜ:rd] [naɪt] [ɑ:n][d̩ə, d̩i] ['rɪvər] -
 — **THIRD NIGHT ON THE RIVER** **54**
 — 第三 夜晚 在 这 河 -

—河上第三夜 54

[ˈɛksˈvi:] .
XV .

 十五 .

十五、

— [ə'raɪv(ə)] [æt; ət] ['pɪtsbɜːg] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] -
 — **ARRIVAL AT PITTSBURG , WITH REFLECTIONS** **56**
 — 到达 在 匹兹堡 , 和 反思 -

——抵达匹兹堡，附感想 56

[,ilə'streɪʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ə; eɪ]	['westərn]	['sti:mboʊt]	[tu:'tu:]
A	WESTERN	STEAMBOAT	2
一个	西	汽船	2

西部蒸汽船 2

['pɑ:mə,ɹɪ] [kouɪ] - [maɪnz] -
POMEROY COAL - MINES 35
 波默罗伊 煤炭 - 矿井 -

波默罗伊煤矿 35

[[,pi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[**Pg** **7**]

[**页** **7**]

[第7页]

[θri:] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ou'haiou] .
THREE DAYS ON THE OHIO .
 三 天 在 这 俄亥俄州 .

在俄亥俄河上待了三天。

第一章

[prɪˈlɪmɪneri] [riˈmɑːks] .
PRELIMINARY REMARKS .
初步的 评论 .

开场白。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,
I was once in the city of Cincinnati ,
我 曾是 一次 在 这 城市 的 辛辛那提 ,

我曾经去过辛辛那提市,

[ænd; ɐnd] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈpɪtsbɜːɡ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and wished to go to Pittsburg by way of the river .
和 希望 到 去 到 匹兹堡 经过 方式 的 这 河 .

他想乘船沿河前往匹兹堡。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [weɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈswɪftəst] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] ;
Not that this was the nearest way , or the swiftest , or the cheapest ;
不是 那 这 曾是 这 最近的 方式 , 或者 这 最快 , 或者 这 最便宜 ;

但这并非最近的方式, 也不是最快捷的方式, 更不是最便宜的方式;

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [rʌnz] :
but I desired very much to see the country through which the river runs :
但 我 想要的 非常 很多 到 看 这 国家 通过 哪个 这 河 跑步 :

但我非常渴望能亲眼看看这条河流经的地区:

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstɜːɪz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
for , as I had read in the histories of the United States ,
为了 , 作为 我 有 读 在 这 历史 的 这 团结的 各州 ,

因为, 正如我在美国历史书中读到的那样,

[ænd; ɐnd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiənz] , [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
and particularly in the accounts of our wars with the Indians , much about
和 特别 在 这 账户 的 我们的 战争 和 这 印度人 , 很多 关于

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər] ,
the Ohio River ,
这 俄亥俄州 河 ,

尤其是在我们与印第安人战争的记载中, 有很多关于俄亥俄河的描述,

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [taʊnz] [ænd; ɐnd][ˈvɪlɪdʒəz] , [maɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæktɪv] ;
with many of its towns and villages , my curiosity was very active ;
和 许多 的 它是 城镇 和 村庄 , 我的 好奇心 曾是 非常 积极的 ;

我对它的许多城镇和村庄充满了好奇心;

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][aɪ ˈtiː] .
and I was determined to behold it .
和 我 曾是 决定 到 看哪 它 .

我决心要亲眼目睹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmʌndaɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ɐnd]
It was Monday , the 29th of March , and
它 曾是 周一 , 这 29th 的 行进 , 和

那天是3月29日, 星期一。

[ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] , [wen] [aɪ][went][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['pɪtsbɜːg] ,
a most lovely morning , too , when I went on board the steamboat Pittsburg ,
一个 最多 迷人的 早晨 , 也 , 什么时候 我 去 在 木板 这 汽船 匹兹堡 ,
那也是一个非常美好的早晨, 我登上了匹兹堡号汽船。

[baʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
bound for the city of the same name .
边界 为了 这 城市 的 这 相同的 姓名 .
前往同名城市。

[aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə][set] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [soʊ][æz; əz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
I was careful to set out early in the week , so as , if possible ,
我 曾是 小心 到 放 出去 早期的 在 这 星期 , 所以 作为 , 如果 可能的 ,
我特意选择在周初出发, 这样, 如果可能的话,

[tuː; tə] [riːtʃ] ['pɪtsbɜːg] [brɪ'fɔːr] ['sʌndərɪ] .
to reach Pittsburg before Sunday .
到 抵达 匹兹堡 前 星期日 .
周日之前抵达匹兹堡。

[,piː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .
THE STEAMBOAT .
这 汽船 .
汽船。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['westərn] ['rɪvər] ['stiːmbəʊt] ?
Were you ever on board a Western river steamboat ?
是 你 曾经 在 木板 一个 西 河 汽船 ?
你曾经乘坐过西部内河的汽船吗?

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
As some of you may not have had the opportunity ,
作为 一些 的 你 可能 不是 有 有 这 机会 ,
可能你们中的一些人没有机会,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] .
I will give you a short account of one .
我 将要 给 你 一个 短的 帐户 的 一 .
我将简要介绍其中一个例子。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['bəʊts][ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪn'diːd] .
Some of these boats are very large indeed .
一些 的 这些 船 是 非常 大的 的确 .
这些船只中有些确实非常大。

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
They would seem to you like a little world of themselves .
他们 会 似乎 到 你 喜欢 一个 小的 世界 的 他们自己 .
在你看来, 他们就像一个与世隔绝的小世界。

[ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['eɪti] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ][baɪ]['sɪksɪ][ɪn] [bredθ] .
The Pittsburg is about two hundred and eighty feet in length by sixty in breadth .
这 匹兹堡 是 关于 二 百 和 八十 脚 在 长度 经过 六十 在 宽度 .
匹兹堡号长约280英尺, 宽约60英尺。

[ðɪs] [boʊt] , [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [wʊd] ['kʌvər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv][lænd] .
This boat , if placed in a field , would cover nearly half an acre of land .
这 船 , 如果 放置 在 一个 场地 , 会 覆盖 几乎 一半 一个 英亩 的 土地 .
如果把这艘船放在田野里, 它将占据近半英亩的土地。

[ðɪ:z] ['boʊts][ɑ:r; əɾ] [haɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔ:ŋ] .
These boats are high as well as long .
这些 船 是 高的 作为 出色地 作为 长的 .
这些船又高又长。

[br'saɪdz] [ðə; ði][hoʊld] ,
Besides the hold ,
除了 这 抓住 ,
除了持有之外,
[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['selər] ['ɪntu:] [wɪt] [ðeɪ] [stoʊ] [ə'weɪ] [mʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as they call it — a kind of cellar into which they stow away much of their
作为 他们 称呼 它 — 一个 种类 的 地窖 进入 哪个 他们 存放 离开 很多 的 他们的
[ˈhevi] [ˈfreɪt] — [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʌðər] ['stɔ:rɪz] [ɔ:r] [deks] [fɔ:r; fər] [ˈfreɪt] [ænd; ənd]
heavy freight — they have two or three other stories or decks for freight and
重的 货运 — 他们 有 二 或者 三 其他 故事 或者 甲板 为了 货运 和
[ˈpæsɪdʒə] .
passengers .
乘客 .
他们称之为地窖, 用来存放大部分重型货物; 此外, 他们还有两三层楼或甲板用于货物和乘客。

[ðə; ði][wʌn][nekst] [ə'ʌv] [ðə; ði][hoʊld][ɪz] [wer] [ðeɪ] [ki:p] [ðer; ðər][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd]
The one next above the hold is where they keep their cattle and horses and
这 一 下一个 多于 这 抓住 是 在哪里 他们 保持 他们的 牛 和 马匹 和
[hɔ:gz] ,
hogs ,
猪 ,
货舱上方的那层是用来饲养牛、马和猪的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [ˈɔ:lsəʊ][ðer; ðər]
if they have any on board ; also their
如果 他们 有 任何 在 木板 ; 还 他们的
如果他们船上有的话; 还有他们的

['kɑ:mən] [ˈfreɪt] .
common freight .
常见的 货运 .
普通货物。

[hɪr] , [tu:] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
Here , too , in some instances ,
这里 , 也 , 在 一些 实例 ,
这里也存在一些情况,
[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ] ['klʌmzi] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkæbɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɒʊksl] , [ɔ:r]
they have at one end a clumsy kind of cabin called the forecstle , or
他们 有 在 一 结尾 一个 笨拙 种类 的 舱 称为 这 前甲板 , 或者
[ˈstɪrɪdʒ] .
steerage .
统舱 .
它们的一端有一个笨拙的舱室, 叫做前甲板或统舱。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['kæbinz][ɑːn] [ðoʊz] ['ʌpər] [deks] [ɑːr; ər][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [lɔːŋ] [ɪn]
Were it not that the cabins on those upper decks are unusually long in
是 它 不是 那 这 小木屋 在 那些 上 甲板 是 异常地 长的 在
[prə'pɔːrj(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [bredθ] ,
proportion to their breadth ,
部分 到 他们的 宽度 ,

如果不是因为上层甲板上的客舱相对于其宽度而言异常长，

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [waɪl] ['ɔkjupaɪŋ]
and did you not feel the motion of the boat while occupying
和 做过 你 不是 感觉 这 运动 的 这 船 尽管 占领
你在乘坐期间难道没有感觉到船的晃动吗？

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ðə; ði]['trævələər] [wʊd] ['hɑːrdli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
the traveler would hardly know that he was not in a large and
这 游客 会 几乎 知道 那 他 曾是 不是 在 一个 大的 和
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊ'tel][ɔːr] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .
comfortable hotel or dwelling - house .
舒服的 酒店 或者 住宅 - 房子 .

旅行者几乎不会意识到自己并非身处宽敞舒适的酒店或住宅中。

[ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ə'nʌðər] [dek] [ɔːr][ˌprɑːmə'neɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] ,
There is still another deck or promenade above all these ,
那里 是 仍然 其他 甲板 或者 长廊 多于 全部 这些 ,
在所有这些之上，还有另一层平台或长廊。

[bʌt; bət] ['pæsəndʒə-] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][aɪ 'tiː] .
but passengers are not usually allowed to occupy it .
但 乘客 是 不是 通常 允许 到 占据 它 .
但通常不允许乘客乘坐。

[ðə; ði] ['helmzmən] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪz] ['steɪʃənd] [hɪr] ,
The helmsman of the boat is stationed here ,
这 舵手 的 这 船 是 驻 这里 ,
船舵手就驻守在这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [maɪt] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
and a crowd of people around him might obstruct his view .
和 一个 人群 的 人们 大约 他 可能 阻碍 他的 看法 .
周围的人群可能会阻挡他的视线。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [faɪv] ['stɔːrɪz] [ɔːr][ˈroʊz; 'raʊz] ;
I have thus described five stories or rows ;
我 有 因此 描述 五 故事 或者 行 ;
我这样就描述了五个故事或排。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ˈboʊts][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz] .
but there is a difference in boats in this particular , even in the large ones .
但 那里 是 一个 不同之处 在 船 在 这 特别的 , 甚至 在 这 大的 一个 .
但就这一点而言，即使是大型船只，也存在差异。

[sʌm; səm][hæv; həv][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈstɔːriz] — [ðæt] [ɪz] , [θriː] [brˈsaɪdz] [ðə; ði][hoʊld] .
Some have only four stories — that is , three besides the hold .
一些 有 仅有的 四 故事 — 那 是 , 三 除了 这 抓住 .

有些建筑只有四层——也就是说, 除了货舱之外, 只有三层。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætər] [keɪs] , [ðə; ði][ˈloʊər] [ɔːr] [freɪt] [dek] [ɪz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
In the latter case , the lower or freight deck is at one end of the boat ,
在 这 后者 案件 , 这 降低 或者 货运 甲板 是 在 一 结尾 的 这 船 ,
在后一种情况下, 下层甲板或货舱甲板位于船的一端。

[fɔːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeɪts] [ˈoʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [wɪð; wɪθ]
formed into a cabin which communicates only by means of a stairway with
形成 进入 一个 舱 哪个 沟通 仅有的 经过 方法 的 一个 楼梯 和
[ðə; ði][nekst] [dek] [əˈbʌv] [,aɪ ˈtiː] .
the next deck above it .
这 下一个 甲板 多于 它 .

被改造成一个船舱, 只能通过楼梯与上面的甲板相连。

[ðə; ði][best][ˈkæbɪnz][ɑːr; ər][ˈkɑːrpətaɪd][æz; əz] [ˈnaɪsli] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][best] [ˈpɑːləz] ,
The best cabins are carpeted as nicely as our best parlors ,
这 最好的 小木屋 是 铺地毯的 作为 很好 作为 我们的 最好的 客厅 ,
最好的客舱铺着和我们最好的客厅一样漂亮的毯子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈkɔːstli] .
and the furniture is often as costly .
和 这 家具 是 经常 作为 昂贵 .

而且家具通常也很昂贵。

[ðə; ði] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [wel] [ˈfɜːrniʃt] , [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [wel] [ˈventɪleɪtɪd] .
The state - rooms are also well furnished , and sometimes well ventilated .
这 状态 - 房间 是 还 出色地 提供 , 和 有时 出色地 通风 .
客舱的家具也很齐全, 有时通风良好。

[ðə; ði][bedz][ɑːr; ər] [ˈnæroʊ] .
The beds are narrow .
这 床 是 狭窄的 .

床很窄。

[bʌt; bət][ðə; ði][bedz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɪtsbɜːg] , [ðoʊ] [ˈnæroʊ] , [wɜːr; wər][kwɑɪt]
But the beds on board the Pittsburg , though narrow , were quite
但 这 床 在 木板 这 匹兹堡 , 尽管 狭窄的 , 是 相当
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 :

但匹兹堡号上的床虽然窄, 却非常舒适。

[ðə; ði][ˈpæsɪndʒər] [rɪˈklaɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] , [wɪtʃ] [rests]
The passenger reclines on a mattress , which rests
这 乘客 向后倾斜 在 一个 床垫 , 哪个 休息

乘客斜倚在床垫上, 床垫放在.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[ɑːn] [kɔɪlz] [ʌv; əv][rɪˈlæstɪk][ˈwaɪər] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsəʊfəz][ænd; ænd] [ˈkæɪdʒ] [siːts] ;
on coils of elastic wire , like some of our sofas and carriage seats ;
在 线圈 的 松紧带 金属丝 , 喜欢 一些 的 我们的 沙发 和 运输 座位 ;

像我们的一些沙发和马车座椅一样, 用弹性金属丝卷成线圈状;

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoust][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [ˈfeðər] [bedz] .
and the beds are almost as soft as feather beds .
和 这 床 是 几乎 作为 柔软的 作为 羽毛 床 .

床铺几乎和羽绒床一样柔软。

[ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][ɪn] [ˈmeni] [ˈsti:mboʊt] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsi:dɪŋli] [strikt] .
The rules and regulations in many steamboats are exceedingly strict .
这 规则 和 法规 在 许多 汽船 是 非常 严格的 .

许多汽船上的规章制度都非常严格。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
In some instances they are printed and hung up at the sides of the
在 一些 实例 他们 是 打印 和 悬挂 向上 在 这 侧面 的 这
[ˈkæbɪnz][ænd; ənd] [ˈels,weɪ] ,
cabins and elsewhere ,
小木屋 和 别处 ,

在某些情况下，它们会被打印出来，张贴在小屋侧面或其他地方。

[ɪn] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈpleɪsɪz] .
in conspicuous places .
在 显眼的 地方 .

在显眼的地方。

[ðeɪ] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] , [mi:lz] , [rɪˈtaɪərɪŋ]
They relate to the treatment of furniture , the hours of rising , meals , retiring
他们 涉及 到 这 治疗 的 家具 , 这 小时 的 上升 , 餐 , 退休
[tu:; tə][rest] , & [si:] .
to rest , & c .
到 休息 , & c .

它们与家具的保养、起床时间、用餐时间、就寝休息时间等有关。

[noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [tʃer] , [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] , [rest] [əˈɡenst]
No person , for example , is allowed to let his chair , while sitting , rest against
不 人 , 为了 例子 , 是 允许 到 让 他的 椅子 , 尽管 坐着 , 休息 反对
[ðə; ði][wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

例如，任何人坐着时都不允许椅子靠在墙上。

[ɔ:r][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ɔ:r][ˈsəʊfəz] .
or to put his feet on the cushions of the chairs or sofas .
或者 到 放 他的 脚 在 这 靠垫 的 这 椅子 或者 沙发 .

或者把脚放在椅子或沙发的垫子上。

[noʊ] [laɪts] [ɑ:r; ər] [pəɹˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz] — [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈsɪknəs] [ɔ:r] [ˈʌðər]
No lights are permitted in the state - rooms — cases of severe sickness or other
不 灯 是 允许 在 这 状态 - 房间 — 案例 的 严重 疾病 或者 其他
[ɪkˈstreməti] [əˈloʊn] [ɪkˈseptɪd] .
extremity alone excepted .
末端 独自的 例外 .

除重病或其他极端情况外，客舱内禁止开灯。

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈpæsndʒə] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [kənˈvi:niəns] [fɔ:r; fər] [ˈwa:ʃɪŋ] , [ˈdresɪŋ] , &
The female passengers have every reasonable convenience for washing , dressing , &
这 女性 乘客 有 每一个 合理的 方便 为了 洗涤 , 敷料 , &
[si:] . , [ɪn][ðer; ðər] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz] .
c . , in their state - rooms .
c . , 在 他们的 状态 - 房间 .

女乘客在自己的舱房内享有洗漱、更衣等一切合理的便利设施。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['waːʃruːm] ,
For the rest of the passengers there is a common washroom ,
为了 这 休息 的 这 乘客 那里 是 一个 常见的 卫生间 ;
其余乘客可使用公共卫生间。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːrbəz] [ruːm] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] ['sʌmtaɪmz] [kə'nektɪd] .
with which the barber's room is also sometimes connected .
和 哪个 这 理发师 房间 是 还 有时 连接 .
理发室有时也与之相连。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ænd; ɐnd][ɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn][hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [ðiːz] [ɡreɪt]
Thus you see that the art and ingenuity of man have converted these great
因此 你 看 那 这 艺术 和 独创性 的 男人 有 转换 这些 伟大的
['prɪzənz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][soʊ] ['meni] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊ'tel] .
prisons on the water into so many magnificent hotels .
监狱 在 这 水 进入 所以 许多 壮丽 酒店 .
由此可见，人类的艺术和智慧已经将这些水上的巨大监狱改造成了如此多的豪华酒店。

[sʌm; səm] [ɪnkən'viːnjənsɪz] [ænd; ɐnd]['iːv(ə)n]
Some inconveniences and even
一些 不便之处 和 甚至
一些不便之处，甚至

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]
[第13页]

[praɪ'veɪ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ɐnd][mʌst; məst][biː; bi] .
privations there are , and must be :
匮乏 那里 是 , 和 必须 是 .
匮乏是存在的，而且是必然存在的。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ði]['trævələr] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðəm; ðəm] ,
As a general rule , the traveler may be very comfortable in them ,
作为 一个 一般的 规则 , 这 游客 可能 是 非常 舒服的 在 他们 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,
一般来说，旅行者穿着它们会感到非常舒适，而且

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] , [kwɑːt][self] - [ɪn'dʌldʒənt] .
if he chooses , quite self - indulgent .
如果 他 选择 , 相当 自己 - 放纵的 .
如果他愿意，那他真是相当放纵自己。

[ðɪs] [wɜːrd][self] - [ɪn'dʌldʒənt] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði][teɪblz] .
This word self - indulgent refers to the articles of food on the tables .
这 单词 自己 - 放纵的 指 到 这 文章 的 食物 在 这 表格 .
“放纵”一词指的是餐桌上的食物。

[ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] [,aɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ðə; ði][fɑːr]
These are just what is to be expected when it is considered what the far
这些 是 只是 什么 是 到 是 预期的 什么时候 它 是 经过考虑的 什么 这 远的
['ɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['trævələz, 'trævləz] [pleɪs] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['hæpɪnəs] [ɪn] — [wʌt] [ðeɪ]
greater part of our travelers place their chief happiness in — what they
更大的 部分 的 我们的 旅行者 地方 他们的 首席 幸福 在 — 什么 他们
[moʊst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ɐnd] [tɔːk] [ʌv; əv] ,
most think of and talk of ,
最多 思考 的 和 讲话 的 ,
考虑到绝大多数旅行者将主要幸福寄托于此——他们最常思考和谈论的话题——这些结果都在意料之中。

[æt; ət] [li:st] [wen] [ðei] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [els] [tu:; tə][du:] .
at least when they have little else to do .
在 至少 什么时候 他们 有 小的 别的 到 做 .

至少在他们没什么其他事可做的时候是这样。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] [ɪz][əˈbaʊt][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊˈtel] .
In this respect , the steamboat is about on a par with the hotel .
在 这 尊重 , 这 汽船 是 关于 在 一个 帕 和 这 酒店 .

从这个角度来看，汽船和酒店差不多。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [tu:; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ɪn] [ðɪs] :
If there be any difference , it seems to me to consist in this :
如果 那里 是 任何 不同之处 , 它 似乎 到 我 到 由 在 这 :

如果说有什么区别的话，我认为就在于此：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈkɑ:mplɪkətɪd]
that the dishes at the table on board the steamboat are more complicated
那 这 菜肴 在 这 桌子 在 木板 这 汽船 是 更多的 复杂的
[ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈkɔ:stli] ,
and more costly ,
和 更多的 昂贵 ,

火船上的菜肴更加复杂，价格也更高。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔ:r] [ʌnˈhelθi] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
and at the same time more unhealthy , than those of the hotel .
和 在 这 相同的 时间 更多的 不良 , 比 那些 的 这 酒店 .

同时，也比酒店里的食物更不健康。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
But enough of description , for the present .
但 足够的 的 描述 , 为了 这 展示 .

但目前描述就到此为止吧。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn][ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] .
We will now return to the narration of my adventures .
我们 将要 现在 返回 到 这 旁白 的 我的 冒险 .

现在我们继续讲述我的冒险经历。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈɑːɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[brˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
BEGINNING THE VOYAGE .
开始 这 航程 .

启程。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪˈnæti] [tu:; tə] [ˈpɪtsbɜːɡ] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The distance from Cincinnati to Pittsburg , following the course of the river ,
这 距离 从 辛辛那提 到 匹兹堡 , 下列的 这 课程 的 这 河 ,

从辛辛那提到匹兹堡，沿着河流的路线，距离为：

[ɪz] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] ; [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ][lænd] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][aɪ]
is four hundred and seventy - seven miles ; the distance by land being , as I
是 四 百 和 七十 - 七 英里 ; 这 距离 经过 土地 存在 , 作为 我
[səˈpəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

是四百七十七英里；陆路距离，我想，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [roʊd] , [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
on the shortest road , about three hundred and fifty .
在 这 最短 路 , 关于 三 百 和 五十 .
走最短路线，大约三百五十英里。

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər] [ɪz] [ˈveri] [ˈkrʊkɪd] .
The Ohio River is very crooked .
这 俄亥俄州 河 是 非常 歪 .

俄亥俄河蜿蜒曲折。

[aɪ ˈtiː][tɜːrnz][tuː; tə] [ˈnɪrli] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
It turns to nearly every point of the compass .
它 转弯 到 几乎 每一个 观点 的 这 罗盘 .

它几乎可以朝向罗盘的每一个方向转动。

[ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ˈgoʊɪŋ][ʌp][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
In one instance , in going up it , for example ,
在 一 实例 , 在 去 向上 它 , 为了 例子 ,
例如，在向上攀登的过程中，

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðæt][ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərli] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
I well remember that after going for some time in a northerly and then in
我 出色地 记住 那 后 去 为了 一些 时间 在 一个 北风 和 然后 在
[ə; eɪ] [nɔːrθ] - [ˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
a north - westerly direction ,
一个 北 - 西风 方向 ,

我清楚地记得，我们先向北走了一段时间，然后转向西北方向，

[wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə]
we suddenly turned to the west , as if we were going back again to
我们 突然 转向 到 这 西方 , 作为 如果 我们 是 去 后退 再次 到
[ˌsɪnsɪˈnæti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

我们突然转向西边，仿佛又要返回辛辛那提一样。

[ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt]
The hour at which the steamer was to sail , according to the advertisement
这 小时 在 哪个 这 汽船 曾是 到 帆 , 根据 到 这 广告
[ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] ,
in the papers ,
在 这 文件 ,

根据报纸上的广告，轮船的启航时间是：

[wʌz; wəz][ten][əˈklɒk, əu-] .
was ten o'clock .
曾是 十 点钟 .

当时是十点钟。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] .
Most of the passengers were on board before this time .
最多 的 这 乘客 是 在 木板 前 这 时间 .

大部分乘客在此之前就已经登机了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [freɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['æftərwərd] .
There was , however , a large amount of freight to come on board afterward .
那里 曾是 , 然而 , 一个 大的 数量 的 货运 到 来 在 木板 之后 .
然而, 之后还有大量货物需要装船。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'leɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [kɔ:z] .
was also delay from another and very different cause .
曾是 还 延迟 从 其他 和 非常 不同的 原因 .
延误也是由另一个截然不同的原因造成的。

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [sɪnsɪ'næti] , [ɑ:n][ðə; ði] [kən'tʌki] [saɪd] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['nu:pɔ:rt]
Just opposite to Cincinnati , on the Kentucky side , are the villages of Newport
只是 对面的 到 辛辛那提 , 在 这 肯塔基州 边 , 是 这 村庄 的 纽波特
[ænd; ənd] ['kʌvɪŋtən] .
and Covington .
和 科文顿 .
与辛辛那提隔河相望, 在肯塔基州一侧, 是纽波特和科文顿这两个村庄。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] [θɪ:f] [hæd; həd] ['entərd] ,
In one of the houses , in one of these places , a thief had entered ,
在 一 的 这 房屋 , 在 一 的 这些 地方 , 一个 贼 有 进入 ,
在其中一间房子里, 在这些地方的某个地方, 一个小偷闯了进来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'wei] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɔ:pərtɪ] .
during the night , and taken away considerable money and other property .
期间 这 夜晚 , 和 已采取 离开 大量 钱 和 其他 财产 .
夜间, 他们抢走了大量金钱和其他财产。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɜ:r; wər][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The officers of justice were in pursuit of him .
这 警官 的 正义 是 在 追逐 的 他 .
执法人员正在追捕他。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪtsbɜ:g] , [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðæt] .
They came to the Pittsburgh , and asked permission to search that .
他们 来了 到 这 匹兹堡 , 和 问 允许 到 搜索 那 .
他们来到匹兹堡, 请求允许搜查该地。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] , [ðeɪ] [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [meɪd]
This being granted , they went in company with one of the officers , and made
这 存在 的确 , 他们 去 在 公司 和 一 的 这 警官 , 和 制成
['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] ['evriweɪ] ,
diligent search everywhere ,
勤奋 搜索 到处 ,
获准之后, 他们与一名警官同行, 仔细搜查了每一处地方。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eməgrənts] .
especially among the emigrants .
尤其 之中 这 移民 .

尤其是在移民群体中。

[ðə; ði] [θi:f] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [dɪskən'tɪnju:d] .
The thief , however , was not found , and the search was discontinued .
这 贼 , 然而 , 曾是 不是 成立 , 和 这 搜索 曾是 已停产 .

然而，窃贼并未被找到，搜捕行动就此中止。

[æt; ət][ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [prə'si:dɪŋ] [ʌp]
At about twelve o'clock we were under weigh , and slowly proceeding up
在 关于 十二 点钟 我们 是 在下面 称重 , 和 缓慢地 进行中 向上
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

大约十二点钟的时候，我们开始起航，缓缓地沿河而上。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd] ['prɪti]
which is here , as I judged , about a quarter of a mile wide , and pretty
哪个 是 这里 , 作为 我 评判 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 宽的 , 和 漂亮的
[di:p] .
deep .
深的 .

据我判断，这里大约有四分之一英里宽，而且很深。

['evri] ['pæsɪndʒər] , [ɔ:r] ['hɪrli] ['evri] [wʌn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n] [dek] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði]['prɑ:spekt] .
Every passenger , or nearly every one , was now on deck enjoying the prospect .
每一个 乘客 , 或者 几乎 每一个 一 , 曾是 现在 在 甲板 享受 这 前景 .
几乎所有乘客都站在甲板上，享受着眼前的景象。

[ðə; ði] ['pɪtsbɜ:g] [seɪld] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
The Pittsburg sailed about eight or ten miles an hour .
这 匹兹堡 航行 关于 八 或者 十 英里 一个 小时 .

“匹兹堡”号的航速约为每小时八到十英里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [sɪnsɪ'næti] .
We were soon out of sight of Cincinnati .
我们 是 很快 出去 的 视线 的 辛辛那提 .

我们很快就消失在辛辛那提的视线之外了。

[ðə; ði][læst]['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['fʊltən] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n]
The last portion of it which we saw was Fulton — which is the name given
这 最后的 部分 的 它 哪个 我们 锯 曾是 富尔顿 — 哪个 是 这 姓名 给定
我们看到的最后一部分是富尔顿——这是它的名字。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪk'stendɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['i:stərn]
to a long arm of the city , extending several miles along in a north - eastern
到 一个 长的 手臂 的 这 城市 , 扩展 一些 英里 沿着 在 一个 北 - 东
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 .

延伸至城市的一条长臂，向东北方向延伸数英里。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['sa:ri] [tu:; tə] [li:v] [sɪnsɪ'næti] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn] ['meni]
I was almost sorry to leave Cincinnati , for it is , in many
我 曾是 几乎 对不起 到 离开 辛辛那提 , 为了 它 是 , 在 许多
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [pleɪs] .
respects , a beautiful place .
尊重 , 一个 美丽的 地方 .

离开辛辛那提时我几乎感到不舍，因为从很多方面来看，那都是一个美丽的地方。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ɔ:r] ['biznəs] [pɑ:rt][ɪz][nɑ:t] [pɪ'kju:liəri] ['hænsəm] , [aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:lnʌt]
The central or business part is not peculiarly handsome , I admit ; but the Walnut
这 中央 或者 商业 部分 是 不是 奇特地 英俊的 , 我 承认 ; 但 这 核桃
[hɪlz] ,
Hills ,
丘陵 ,

我承认，市中心或商业区并不特别漂亮；但是核桃山，

[maʊnt] ['ɔ:bərn] , [ænd; ənd] ['lðər] ['pleɪsɪz] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][semɪsɜ:rk(ə)l] ,
Mount Auburn , and other places , forming a semicircle ,
山 奥本 , 和 其他 地方 , 成型 一个 半圆 ,

奥本山和其他地方，构成了一个半圆形，

[ænd; ənd] [in'kəʊsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɑ:r; ər] ,
and inclosing it on all sides except on the south - east and south , are ,
和 封闭 它 在 全部 侧面 除了 在 这 南 - 东方 和 南 , 是 ,

除了东南和南面以外，其余各面都环绕着它，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑ:rt] , [ɔ:lməʊst] [ʌn'reɪvld] .
for the beauties of nature and art , almost unrivaled .
为了 这 美女 的 自然 和 艺术 , 几乎 无与伦比 .

就自然和艺术之美而言，几乎无与伦比。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
SAILING UP THE RIVER .
帆船 向上 这 河 .

逆流而上。

[æz; əz][ju:; jʊ][prəʊ'si:d] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] , [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'restɪd] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
As you proceed up the river , your attention is arrested , from time to time ,
作为 你 继续 向上 这 河 , 你的 注意力 是 被捕 , 从 时间 到 时间 ,
[baɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒəz] .
by small villages .
经过 小的 村庄 .

当你沿河而上时，不时会有一些小村庄吸引你的注意力。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ'haiəʊ][saɪd][ðæn; ðən][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
These are more numerous on the Ohio side than on that of Kentucky .
这些 是 更多的 很多的 在 这 俄亥俄州 边 比 在 那 的 肯塔基州 .

俄亥俄州一侧的这类案件比肯塔基州一侧的要多。

['weðər] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ɔ:r][tu:; tə] ['lðər] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ][eɪ 'em]
Whether this is owing to the effects of slavery , or to other reasons , I am
无论 这 是 欠款 到 这 效果 的 奴隶制 , 或者 到 其他 原因 , 我 是
[nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
not informed .
不是 知情的 .

我不知道这是奴隶制的影响，还是其他原因造成的。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] — [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] [na:t] [æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
One thing is certain — that nature is not at fault in the construction of the
— 事物 是 肯定 — 那 自然 是 不是 在 过错 在 这 建造 的 这
['kʌntri] ；
country ；
国家 ；

有一点是肯定的——国家的形成并非自然因素造成的；

[fɔ:r; fər] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ] ['prɪti:ɜ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz]
for never in my life have I seen a prettier variety of hills and dales
为了 绝不 在 我的 生活 有 我 已见 一个 更漂亮 种类 的 丘陵 和 戴尔斯
[ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'tʌki] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oo'hɑioʊ] ['rɪvər] .
than on the Kentucky side of the Ohio River .
比 在 这 肯塔基州 边 的 这 俄亥俄州 河 。

我一生中从未见过比俄亥俄河肯塔基州一侧更美丽的山丘和山谷。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [stɔ:p] [æt; ət] ['nɪrli]
The water of the river was high , and the boat could stop at nearly
这 水 的 这 河 曾是 高的 , 和 这 船 可以 停止 在 几乎
['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
every considerable village .
每一个 大量 村庄 。

河水水位很高，船几乎可以在每个像样的村庄停靠。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪsɪz] [wi; wi] [pæst] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sɪksti] [maɪlz] , [wɜ:r; wər] [kə'lʌmbiə] ,
The principal places we passed , for the first sixty miles , were Columbia ,
这 主要的 地方 我们 通过了 , 为了 这 第一的 六十 英里 , 是 哥伦比亚 ,
[pɔɪnt] ['plez(ə)nt] ,
Point Pleasant ,
观点 令人愉快的 ,

在前六十英里的路程中，我们经过的主要地点是哥伦比亚、普莱森特角、

['nevl] , ['hɪɡɪnz,pɔ:rt] , ['rɪpli] , [ænd; ənd] [æbər'di:n] , [ɪn] [oo'hɑioʊ] ; [ænd; ənd] [mə'kæniksbɜ:g] ,
Neville , Higginsport , Ripley , and Aberdeen , in Ohio ; and Mechanicsburg ,
内维尔 , 希金斯波特 , 里普利 , 和 阿伯丁 , 在 俄亥俄州 ; 和 机械堡 ,
[bel'mɒnt] , [ɔ:'ɡʌstə] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlstən] , [ɪn] [kən'tʌki] .
Belmont , Augusta , and Charleston , in Kentucky .
贝尔蒙特 , 奥古斯塔 , 和 查尔斯顿 , 在 肯塔基州 。

俄亥俄州的内维尔、希金斯波特、里普利和阿伯丁；以及肯塔基州的梅卡尼克斯堡、贝尔蒙特、奥古斯塔和查尔斯顿。

[ɔ:'ɡʌstə] , [ɪn] [kən'tʌki] , [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Augusta , in Kentucky , is a considerable
奥古斯塔 , 在 肯塔基州 , 是 一个 大量
肯塔基州的奥古斯塔是一个相当大的

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 18**]
[- 页 -]

[第18页]

['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sku:lz] .
village , and has one or two important schools .
村庄 , 和 有 一 或者 二 重要的 学校 。

这是一个村庄，村里有一两所重要的学校。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:lsou] [ə; eɪ] [fju:] [æn'tɪkwəti:z] .
It has also a few antiquities .
它 有 还 一个 很少 古董 。

这里还有一些古董。

[səʊ] [fʊl] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [dɪ'keɪŋ] ['hju:mən][bəʊnz] ,
So full is the earth of decaying human bones ,
所以 满的 是 这 地球 的 腐烂的 人类 骨头 ,
大地上到处都是腐烂的人类骸骨。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][poʊst] [wɪ'dəʊt] ['faɪndɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv]
that they can hardly dig a hole for a post without finding some of
那 他们 能 几乎 挖 一个 洞 为了 一个 邮政 没有 寻找 一些 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们几乎挖个坑放柱子，都能挖到几个。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊs][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['tɜ:rbɪd][ɔ:r] ['mɪlki] [ə'pɪrəns] .
The water of the Ohio at this season has a turbid or milky appearance .
这 水 的 这 俄亥俄州 在 这 季节 有 一个 混浊 或者 乳白色 外貌 .
这个季节的俄亥俄河水呈浑浊或乳白色。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]
It is used , on board the steamboats , for all purposes , even for
它 是 用过的 , 在 木板 这 汽船 , 为了 全部 目的 , 甚至 为了
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 :

在汽船上，它被用于各种用途，甚至用来饮用。

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ;
To me it was disagreeable ;
到 我 它 曾是 令人不快的 ;
我觉得这令人不快；

[bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]
but to some of the passengers it was more than disagreeable to
但 到 一些 的 这 乘客 它 曾是 更多的 比 令人不快的 到
[ðer; ðər] [teɪst] ,
their taste ,
他们的 品尝 ,
但对一些乘客来说，这实在令人难以接受。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [dɪ'reɪndʒd] [ðer; ðər] ['stʌməks] .
for it deranged their stomachs .
为了 它 精神错乱 他们的 胃 .
因为它使他们的肠胃不适。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz][pɹɑ:bəbli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪm][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .
This result is probably owing to the lime it contains .
这 结果 是 大概 欠款 到 这 酸橙 它 包含 .
这个结果很可能是由于其中含有石灰成分造成的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Most of the passengers were on deck during the greater part of the day ,
最多 的 这 乘客 是 在 甲板 期间 这 更大的 部分 的 这 天 ,
一天中的大部分时间，大多数乘客都待在甲板上。

['vjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:ld][ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['bju:trɪf(ə)l] .
viewing the country , which I have already told you was beautiful .
观看 这 国家 , 哪个 我 有 已经 讲述 你 曾是 美丽的 .
欣赏这个我之前已经说过很美丽的国家。

[ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʊti] [ə'pɪrəns] , [kɔ:zd] [baɪ][koʊl] [smoʊk] .
The villages , in general , had a sooty appearance , caused by coal smoke .
这 村庄 , 在 一般的 , 有 一个 煤烟 外貌 , 导致 经过 煤炭 抽烟 .
由于煤炭燃烧产生的烟雾，这些村庄普遍呈现出一片煤烟熏黑的景象。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈmeɪz,vɪl] .
MAYSVILLE .
梅斯维尔 .

梅斯维尔。

[brɪˈfɔːr] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmeɪz,vɪl] , [ɪn] [kənˈtʌki] .
Before night we came to Maysville , in Kentucky .
前 夜晚 我们 来了 到 梅斯维尔 , 在 肯塔基州 .

天黑之前，我们到达了肯塔基州的梅斯维尔。

[ðɪs] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] [praɪˈsperəti] .
This is quite a large village , with some appearance of thrift and prosperity .
这 是 相当 一个 大的 村庄 , 和 一些 外貌 的 节约 和 繁荣 .

这是一个相当大的村庄，看起来颇为节俭繁荣。

[hɪr] [wiː; wi] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ɔːr] [mɔːr] — [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [hed] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] .
Here we stopped for two hours or more — partly to take in one hundred and twenty head of cattle .
这里 我们 停止 为了 二 小时 或者 更多的 — 部分 到 拿 在 一 百 和 二十 头 的 牛 .

我们在这里停留了两个多小时——部分原因是接收了120头牛。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] — [les] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
Our number of passengers was not large — less , I believe ,
我们的 数字 的 乘客 曾是 不是 大的 — 较少的 , 我 相信 ,

我们的乘客人数不多——我想应该更少。

[ðæn; ðən] [wʌn] [ˈhʌndrəd] — [ænd; ənd] [ˈpraɪˌbæbli] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [ɪkˈspensɪz] ,
than one hundred — and probably did not much more than pay expenses ,
比 一 百 — 和 大概 做过 不是 很多 更多的 比 支付 开支 ,

不到一百人——而且可能也只是支付了部分开支而已。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [kept] [soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
especially when they kept so extravagant a table .
尤其 什么时候 他们 保留 所以 靡 一个 桌子 .

尤其是当他们摆放如此奢华的餐桌时。

[ðə; ði] [fer] [tuː; tə] [ˈpɪtsbɜːɡ] [wʌz; wəz] \$7 .
The fare to Pittsburg was \$7 .
这 票价 到 匹兹堡 曾是 \$7 .

去匹兹堡的票价是7美元。

[truː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [freɪt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] ,
True , there was on board a large amount of freight of various kinds ,
真的 , 那里 曾是 在 木板 一个 大的 数量 的 货运 的 各种各样的 种类 ,

没错，船上确实装载着大量各种各样的货物。

[wɪtʃ] [pərˈhæps] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] .
which perhaps made up the deficiency .
哪个 也许 制成 向上 这 不足 .

这或许弥补了不足之处。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɑ:ləmən] ,
But as the grave , according to Solomon ,
但 作为 这 严重 , 根据 到 所罗门 ,
但正如所罗门所说, 坟墓.....

[ɪz]['nevər]['sætɪsfɑɪd] — ['nevər] [sez] [ɪ'nʌf] — [soʊ][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['kæriŋ]
is never satisfied — never says enough — so the men who are engaged in carrying
是 绝不 使满意 — 绝不 说道 足够的 — 所以 这 男人 WHO 是 已订婚的 在 携带
[ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [freɪt] [si:m] ['nevər]['sætɪsfɑɪd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] ['eni]
passengers and freight seem never satisfied as long as they can carry any
乘客 和 货运 似乎 绝不 使满意 作为 长的 作为 他们 能 携带 任何
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
永远不满足——永远说不够——所以, 只要还能运送更多乘客和货物, 从事客货运输的人似乎就永远不会满足。

[ðoʊz] [hu:] [draɪv][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][frʌm; frəm] [kən'tʌki] , [ˌtenə'si:] , [oʊ'haiəʊ] , & [si:]
Those who drive large numbers of cattle from Kentucky , Tennessee , Ohio , & c
那些 WHO 驾驶 大的 数字 的 牛 从 肯塔基州 , 田纳西州 , 俄亥俄州 , & c
 . , [tu:; tə]
 : , **to**
 . , 到
那些将大量牛群从肯塔基州、田纳西州、俄亥俄州等地赶到

[,[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 20**]
[页 -]
[第20页]

[nu:] - [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] , [faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] ['ti:diəs] [tu:; tə][draɪv][ðəm; ðəm][ɔ:l]
New - York and the Eastern States , find it very tedious to drive them all
新的 - 约克 和 这 东 各州 , 寻找 它 非常 乏味 到 驾驶 他们 全部
[ðə; ði] [wei] [baɪ][lənd] ,
the way by land ,
这 方式 经过 土地 ,
纽约和东部各州的人们觉得全程陆路驾车非常乏味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [ɪk'spensɪv] ;
as well as very expensive ;
作为 出色地 作为 非常 昂贵的 ;
而且价格非常昂贵;

[soʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:pəɪn'tendənts] [ʌv; əv] ['reɪlrəʊdʒ] [ænd; ənd]
so they sometimes make a bargain with the superintendents of railroads and
所以 他们 有时 制作 一个 便宜货 和 这 督学 的 铁路 和
[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['sti:mboʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [træns'pɔ:tɪd] .
the captains of steamboats to have them transported .
这 队长 的 汽船 到 有 他们 运输 .
所以他们有时会与铁路主管和轮船船长达成协议, 让他们把这些东西运走。

[ðə; ði][praɪs] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['kæriŋ] [wʌn][ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['kæt(ə)l][frʌm; frəm] ['meɪzvl]
The price paid for carrying one hundred and twenty cattle from Maysville
这 价格 有薪酬的 为了 携带 一 百 和 二十 牛 从 梅斯维尔
[tu:; tə] ['pɪtsbɜ:g] — [ə'bʌv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz][baɪ]['wɔ:tər] — [wʌz; wəz] \$4 - [i:tʃ] ;
to Pittsburg — above four hundred miles by water — was \$4 50 each ;
到 匹兹堡 — 多于 四 百 英里 经过 水 — 曾是 \$4 - 每个 ;
将一百二十头牛从梅斯维尔运到匹兹堡（水路超过四百英里）的价格是每头 4.50 美元;

[ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , \$540 .
or , in the whole , \$540 .
或者 , 在 这 所有的 , \$540 .
或者, 总共是 540 美元。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈloʊər] [dek] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊld] ,
The cattle were to be brought upon the lower deck , next to the hold ,
这 牛 是 到 是 带来 之上 这 降低 甲板 , 下一个 到 这 抓住 ,
牛群要被赶到下层甲板, 就在货舱旁边。

[ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] [ɔːrt] [roʊps][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊsts][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈtɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
and tied with short ropes to the posts and other timbers of the boat .
和 系 和 短的 绳索 到 这 帖子 和 其他 木材 的 这 船 .
并用短绳将它们系在船上的柱子和其 他木材上。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ?
But how were they to be got on board ?
但 如何 是 他们 到 是 得到 在 木板 ?
但如何才能让他们参与进来呢?

[aɪ] [wɪl] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈmeθəd] .
I will describe the method .
我 将要 描述 这 方法 .
我将描述这种方法。

[ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] [brɔːd]
The steamboat was brought close to the wharf , from which a broad
这 汽船 曾是 带来 关闭 到 这 码头 , 从 哪个 一个 广阔
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,
汽船被拖到码头附近, 码头上架起了一个宽阔的平台,

[meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [plæŋks] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈkrɔːs][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ˈfɔːmɪŋ]
made of strong planks , was thrown across to the deck of the boat , forming
制成 的 强的 木板 , 曾是 抛掷 穿过 到 这 甲板 的 这 船 , 成型
[ə; eɪ] [brɪdʒ] .
a bridge .
一个 桥 .
由结实的木板制成的桥梁被扔到船甲板上, 形成了一座桥。

[stiɪl] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] .
Still , however , the animals were afraid .
仍然 , 然而 , 这 动物 是 害怕的 .
然而, 这些动物仍然感到害怕。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [səˈmaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmænər] :
The difficulty was surmounted in the following manner :
这 困难 曾是 克服 在 这 下列的 方式 :
困难是通过以下方式克服的:

[wʌn][oʊld][ɑːks][wʌz; wəz][prəʊˈkʃəd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
One old ox was procured who had been trained for the purpose ,
一 老的 牛 曾是 采购 WHO 有 到过 受过训练 为了 这 目的 ,
他们找来一头经过专门训练的老牛,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][əˈfreɪd] .
and was not at all afraid .
和 曾是 不是 在 全部 害怕的 .
他一点也不害怕。

[ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [led][ɑːn] [bɔːrd] ,
A rope was attached to his horns , and he was slowly led on board ,
一个 绳索 曾是 随附的 到 他的 角 , 和 他 曾是 缓慢地 引领 在 木板 ,
他的角上系着一根绳子, 然后被慢慢地牵上了船。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪð; waɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
while the others , with a little
尽管 这 其他的 , 和 一个 小的

而其他人，则略有不同。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[ɜ:rdʒɪŋ] , ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] .
urging , followed him .
敦促 , 随后 他 .

在催促下，他跟了上去。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['mænɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
But as they could not manage more than six or eight at a time ,
但 作为 他们 可以 不是 管理 更多的 比 六 或者 八 在 一个 时间 ,
但由于他们一次最多只能管理六到八个人，

[ðə; ði] [treɪnd] [ɑ:ks][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][led][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
the trained ox had to be led on board ,
这 受过训练 牛 有 到 是 引领 在 木板 ,
训练有素的牛需要被牵上船。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə'gen][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][draʊn][wɜ:r; wər] ['ferli] [ɪn]
and brought back again a great many times before the drove were fairly in
和 带来 后退 再次 一个 伟大的 许多 时代 前 这 驾驶 是 相当 在
[ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
their places .
他们的 地方 .

在牲畜群基本归位之前，他们被多次带回。

[wʌn] [pʊr] ['bʊlək] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n]
One poor bullock made them a deal of trouble , after he was taken on
一 贫穷的 犏 制成 他们 一个 交易 的 麻烦 , 后 他 曾是 已采取 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

一头可怜的小牛被带上船后，给他们带来了不少麻烦。

[ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['restləs] , [hi:; hi] ['sʌmhʌʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [gɑ:t] [lu:s] , [li:pt] ['ʊʊvərbɔ:rd] ,
Uneasy and restless , he somehow or other got loose , leaped overboard ,
不安 和 不安 , 他 不知何故 或者 其他 得到 松动的 , 跳跃 落水 ,
他心神不宁，焦躁不安，不知怎么挣脱了束缚，跳入了海里。

[ænd; ənd][swæm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,
and swam down the river about a mile ,
和 游泳 向下 这 河 关于 一个 英里 ,
然后顺流而下游了大约一英里，

[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:ŋ] - [boʊt][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [sɪ'kjər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
before a company in the long - boat could reach and secure him , and
前 一个 公司 在 这 长的 - 船 可以 抵达 和 安全的 他 , 和
[draɪv][hɪm; ɪm] [bæk] .
drive him back .
驾驶 他 后退 .

在长艇上的船员赶到并制服他，把他赶回去之前。

[waɪl] [ðɪs] [ˌembɑ:r'keɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
While this embarkation of the cattle was going on ,
尽管 这 登船 的 这 牛 曾是 去 在 ,
在牛群登船的同时，

[aɪ][went][ɑ:n][ɹ:] [ænd; ənd][tʊk][ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] .
I went on shore and took a survey of the village .
我 去 在 支撑 和 采取 一个 民意调查 的 这 村庄 ；

我上岸后对村庄进行了勘察。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pleɪs][ɪn][ðɪs][pɑ:rt][ʌv; əv][kənˈtʌki] , [kənˈteɪnɪŋ] , [æz; əz][aɪ]
It is the most important place in this part of Kentucky , containing , as I
它 是 这 最多 重要的 地方 在 这 部分 的 肯塔基州 , 包含 , 作为 我
[dʒʌdʒd] ,
judged ,
评判 ,

它是肯塔基州这一地区最重要的地方，据我判断，它包含了：

[sʌm; səm][fɔ:r][ɔ:r][faɪv][ˈθaʊz(ə)nd][ɪnˈhæbɪtənts] , [ænd; ənd][ˈhævɪŋ][kənˈsɪdərəb(ə)l][treɪd] , [wɪð; wɪθ]
some four or five thousand inhabitants , and having considerable trade , with
一些 四 或者 五 千 居民 , 和 拥有 大量 贸易 , 和
[sʌm; səm][ˌmænjʊˈfæktʃərz] .
some manufactures .
一些 制成品 ；

约有四五千居民，贸易相当发达，有一些制造业。

[ðɪs][pleɪs][wʌz; wəz][ˈfɔ:rmərli][kɔ:ld][baɪ][ðə; ði][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][neɪm][ʌv; əv][ˈlaɪmstoʊn] ,
This place was formerly called by the characteristic name of Limestone ,
这 地方 曾是 以前 称为 经过 这 特征 姓名 的 石灰石 ,
这个地方以前被称为石灰岩，这个名字很有特色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - ['setld][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][stert] .
and was one of the first - settled places in the state .
和 曾是 一 的 这 第一的 - 定居 地方 在 这 状态 ；

它是该州最早有人定居的地方之一。

[ðə; ði][ˈfeɪməs][ˈdænjəl][bu:n][æt; ət][wʌn][taɪm][rɪˈzaɪdɪd][hɪr] ；
The famous Daniel Boone at one time resided here ;
这 著名的 丹尼尔 布恩 在 一 时间 居住地 这里 ；
著名人物丹尼尔·布恩曾居住于此；

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ˈʃætərd][ˈwerhaʊs][ɪz][ʃoʊn][tu:; tə]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] , [wɪtʃ] , [aɪˈti:][ɪz]
and an old shattered warehouse is shown to travelers , which , it is
和 一个 老的 破碎 仓库 是 所示 到 旅行者 , 哪个 , 它 是
[sed] , [hi:; hi][bɪlt] .
said , he built .
说 , 他 建造 ；

游客们可以看到一座破旧的仓库，据说这是他建造的。

[,pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

['tʃæptər][ˈvaɪ,ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 ；

第六章

[ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
IN THE CABIN .
在 这 舱 ；

在小木屋里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnɪrli][naɪt][wen][wi:; wi][left][ˈmeɪzvil] ,
It was nearly night when we left Maysville ,
它 曾是 几乎 夜晚 什么时候 我们 左边 梅斯维尔 ,
我们离开梅斯维尔时已近黄昏。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][goʊ] [br'loʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]
and most of the passengers were glad to go below , and remain there
和 最多 的 这 乘客 是 高兴的 到 去 以下 , 和 保持 那里
.
:
.

大多数乘客都乐意下到船舱里待着。

[ðə; ði][ʼaʊər][fɔ:r; fər][rest][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [ə'prəʊtɪŋ] : [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:lsoʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd] ;
The hour for rest was also approaching : of this also we were glad ;
这 小时 为了 休息 曾是 还 接近 : 的 这 还 我们 是 高兴的 ;
休息的时间也快到了：对此我们也感到高兴；

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fə'ti:ɡɪŋ] [deɪ] .
for , to most of us , it had been a very fatiguing day .
为了 , 到 最多 的 我们 , 它 有 到过 一个 非常 令人疲惫的 天 .
对我们大多数人来说，这都是非常疲惫的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən][ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [br'twi:n] " [ti:] "
There was , however , an interval of two or three hours between " tea "
那里 曾是 , 然而 , 一个 间隔 的 二 或者 三 小时 之间 " 茶 "
[ænd; ənd] ['bedtaɪm] ;
and bedtime ;
和 就寝时间 ;

然而，从“喝茶”到就寝之间有两到三个小时的间隔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ?
and the question was , how this time should be employed ?
和 这 问题 曾是 , 如何 这 时间 应该 是 受雇 ?
问题是，应该如何利用这段时间？

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ; [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] ['ræðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] :
I say this was the question ; but I mean rather that it should have been :
我 说 这 曾是 这 问题 ; 但 我 意思是 相当 那 它 应该 有 到过 :
我说这是个问题；但我的意思是，它本应是：

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] , [ɑ:n] ['fɜ:rðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
for I do not suppose , on further reflection ,
为了 我 做 不是 认为 , 在 更远 反射 ,
因为经过进一步思考，我认为并非如此。

[ðæt] [wʌn][ɪ'pɜ:rs(ə)n][ɪn][ten][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv]
that one person in ten of those who were on board was in the habit of
那 一 人 在 十 的 那些 WHO 是 在 木板 曾是 在 这 习惯 的
[æskɪŋ] [hɪm'self] ['eni] [sʌtʃ] ['kwɛstʃən] — ['weðər] [ɑ:n][lænd][ɔ:r][ɑ:n]['wɔ:tər] ,
asking himself any such question — whether on land or on water ,
问 他自己 任何 这样的 问题 — 无论 在 土地 或者 在 水 ,
船上十个人中就有一人习惯于问自己这类问题——无论是在陆地上还是在水上。

[æt; ət][hoʊm][ɔ:r] [ə'brɔ:d] .
at home or abroad .
在 家 或者 国外 :
无论在国内还是国外。

[ðeɪ] [tʊk] " [noʊ][noʊt][ʌv; əv][taɪm] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [lɔ:s] .
They took " no note of time , but by its loss .
他们 采取 " 不 笔记 的 时间 , 但 经过它是 损失 :
他们“没有注意到时间，而是通过时间的流逝才意识到时间的流逝。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [du:][nɑ:t][ɪv; laɪv][baɪ] ['sɪstəm] [ɔ:r] [ru:l] ['els,wɛr] ,
" And they who do not live by system or rule elsewhere ,
" 和 他们 WHO 做 不是 居住 经过 系统 或者 规则 别处 ,
“而那些不遵循其他地方的制度或规则的人，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][soʊ] [waɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] .
will not be likely to do so while on board a steamboat .
将要 不是 是 可能 到 做 所以 尽管 在 木板 一个 汽船 .
在汽船上不太可能这样做。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)] ,
In truth , it is very difficult for those who are the most careful ,
在 真相 , 它 是 非常 难的 为了 那些 WHO 是 这 最多 小心 ,
事实上, 即使是最谨慎的人, 也很难做到这一点。
[i:kə'na:mɪk(ə)] , [ænd; ənd][sɪstə'mætɪk][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər][taɪm] , [tu:; tə] [ki:p] ['evriθɪŋ]
economical , and systematic in regard to their time , to keep everything
经济 , 和 系统 在 看待 到 他们的 时间 , 到 保持 一切
[streɪt] [waɪl] ['trævlɪŋ] ,
straight while traveling ,
直的 尽管 旅行 ,
他们做事经济高效, 时间安排也很有条理, 以便在旅行中保持一切井然有序。

[ɪ'speʃəli] [waɪl] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] [reɪt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt]
especially while traveling at the rapid rate of modern times , and with such
尤其 尽管 旅行 在 这 迅速的 速度 的 现代的 时代 , 和 和 这样的
[kraʊdz] .
crowds .
人群 .
尤其是在现代快节奏的旅行中, 而且人潮拥挤的情况下。

[aɪ 'ti:][kɔ:sts][ɪ:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kɑ:nʃɪ'enʃəs] — [ðoʊz] [hu:] [fɪr] [gɑ:d][ðə; ði][moʊst] — [kwɑ:t][ə; eɪ]
It costs even the most conscientious — those who fear God the most — quite a
它 成本 甚至 这 最多 尽责的 — 那些 WHO 害怕 上帝 这 最多 — 相当 一个
[ˈstrʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .
即使是最认真负责的人——最敬畏上帝的人——也会为此付出相当大的努力。

[du:][ju:; jʊ][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?
Do you ask what the fear of God has to do with matters of this kind ?
做 你 问 什么 这 害怕 的 上帝 有 到 做 和 事情 的 这 种类 ?
你难道想问敬畏上帝与这类事情有什么关系吗?
— [ænd; ənd] ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]
— **and whether we have time to think closely and continuously about the**
— 和 无论 我们 有 时间 到 思考 密切 和 持续 关于 这
[raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
right and wrong of everything ,
正确的 和 错误的 的 一切 ,
——以及我们是否有时间仔细且持续地思考所有事情的对错,

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ?
on board a steamboat ?
在 木板 一个 汽船 ?
在汽船上?

[maɪ][rɪ'plaɪ][ɪz] , [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz][du:][aɪ 'ti:] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .
My reply is , that some persons do it , in spite of the difficulties .
我的 回复 是 , 那 一些 人 做 它 , 在 尽管如此 的 这 困难 .
我的回答是, 尽管困难重重, 但有些人还是做到了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði][ˈpɪtsbɜːɡ][huː][dɪd][aɪˈtiː], [ɔːlˈðoʊ][ðer; ðər][ˈnʌmbər],
There were a few on board the Pittsburgh who did it , although their number ,
那里 是 一个 很少 在 木板 这 匹兹堡 WHO 做过 它 , 虽然 他们的 数字 ,
匹兹堡号上确实有几个人这么做了, 尽管人数不多。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔːlˈredi][ˈɪntɪmətɪd], [wʌz; wəz][ˈveri][fjuː].
as I have already intimated , was very few .
作为 我 有 已经 暗示 , 曾是 非常 很少 .
正如我之前暗示的那样, 人数非常少。

[aɪ][hæv; həv][sed][ðæt][sʌm; səm][ˈpɜːsənz][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːnʃəns][vɔɪd][ʌv; əv][əˈfens]
I have said that some persons try to have a conscience void of offense
我 有 说 那 一些 人 尝试 到 有 一个 良心 空白 的 罪行
[tɔːrd][gɑːd][ænd; ənd][mæn],
toward God and man ,
朝向 上帝 和 男人 ,
我曾说过, 有些人试图让自己的良心对上帝和世人毫无冒犯之意。

[nɔːt][ˈoʊnli][waɪl][æt; ət][hoʊm], [bʌt; bət][wen][ðeɪ][ˈtræv(ə)] [əˈbrɔːd], [ˈweðər][ɪn][ðə; ði][ˈstiːmbəʊt]
not only while at home , but when they travel abroad , whether in the steamboat
不是 仅有的 尽管 在 家 , 但 什么时候 他们 旅行 国外 , 无论 在 这 汽船
,
:
,
不仅在家时如此, 出国旅行时, 无论是乘坐汽船,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈreɪlroʊd][kɑːr]: [ðeɪ][brɪˈliːv][ðæt][gɑːd][siːz][ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz][wel][æz; əz]
or in the railroad car : they believe that God sees them there as well as
或者 在 这 铁路 车 : 他们 相信 那 上帝 看到 他们 那里 作为 出色地 作为
[ˈels,weɪ]:
elsewhere :
别处 :
或者在火车车厢里: 他们相信上帝在那里和其他地方一样, 都能看到他们:

[ðeɪ][brɪˈliːv][ðæt][fɔːr; fər]
they believe that for
他们 相信 那 为了
他们认为, 对于

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]
[第24页]

[ˈevri][θɔːt], [wɜːrd], [ænd; ənd][diːd] — [əˈloʊn][ɔːr][ɪn][ˈkʌmpəni],
every thought , word , and deed — alone or in company ,
每一个 想法 , 单词 , 和 契据 — 独自的 或者 在 公司 ,
每一个想法、每一句话、每一个行动——无论是独自一人还是与人相处,

[æt; ət][hoʊm][ɔːr][əˈbrɔːd] — [ðeɪ][mʌst; məst][gɪv][əˈkaʊnt][ɪn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]:
at home or abroad — they must give account in the day of judgment :
在 家 或者 国外 — 他们 必须 给 帐户 在 这 天 的 判断 :
无论在国内还是国外, 他们都必须要在审判日交代自己的罪行:

[ðeɪ][brɪˈliːv][ðæt][ˈweðər][ðeɪ][iːt][ɔːr][drɪŋk], [ɔːr][wʌtsəʊˈevər][ðeɪ][duː], [ænd; ənd][wenˈevər]
they believe that whether they eat or drink , or whatsoever they do , and whenever
他们 相信 那 无论 他们 吃 或者 喝 , 或者 任何 他们 做 , 和 每当
[ðeɪ][duː][aɪˈtiː],
they do it ,
他们 做 它 ,
他们认为, 无论他们吃喝, 无论他们做什么, 无论何时做,

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][duː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ɡɑːd] .
they are required to do all to the glory of God .

他们是必需的到做全部到这荣耀的上帝：

他们被要求做任何事都为了荣耀上帝。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɪtsbɜːɡ] ,
I saw one or two groups of passengers on board the Pittsburgh ,

我 锯 一 或者 二 团体 的 乘客 在 木板 这 匹兹堡 ,

我在匹兹堡号上看到了一两组乘客。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbinz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
in one of the cabins where there was the most merriment of all kinds ,

在 一 的 这 小木屋 在哪里 那里 曾是 这 最多 欢乐 的 全部 种类 ,

在一间充满各种欢乐气氛的小木屋里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈθɔːtləsənəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeni] ,
as well as the most thoughtlessness on the part of many ,

作为 出色地 作为 这 最多 考虑不周 在 这 部分 的 许多 ,

以及许多人最草率的思考，

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈbaɪbəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres]
who had their Bibles in their hands for a long time , during the progress

WHO 有 他们的 圣经 在 他们的 双手 为了 一个 长的 时间 , 期间 这 进步

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
of the evening ,

的 这 晚上 ,

在夜幕降临之际，他们手中一直拿着圣经。

[ænd; ɐnd] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈstʌdɪŋ] .
and who appeared to be reading and studying .

和 WHO 出现 到 是 阅读 和 学习 .

他们看起来像是在读书学习。

[aɪ] [noʊ] , [fʊl] [wel] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] — [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] [dʌn] — [fɔːr; fər] [mɪr] [ɪˈfekt]
I know , full well , that all this may be done — sometimes is done — for mere effect

我 知道 , 满的 出色地 , 那 全部 这 可能 是 完毕 — 有时 是 完毕 — 为了 仅仅 影响

·
·
·

我非常清楚，这一切可能——有时确实——是为了达到某种效果。

[sʌm; səm] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] .
Some read the Bible that they may appear to be good .

一些 读 这 圣经 那 他们 可能 出现 到 是 好的 .

有些人读圣经是为了让自己看起来很善良。

[sʌm; səm] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] .
Some read it to keep down the upbraidings of their consciences .

一些 读 它 到 保持 向下 这 责骂 的 他们的 良心 .

有些人读它是为了减轻良心的谴责。

[sʌm; səm][duː][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [mɪr] [ˈhæbɪt] .
Some do it from mere habit .

一些 做 它 从 仅仅 习惯 .

有些人纯粹出于习惯而这样做。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmhau] [ɔːr] [ˈʌðər] — [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt]
And some do it in the vain hope that somehow or other — they know not

和 一些 做 它 在 这 徒劳 希望 那 不知何故 或者 其他 — 他们 知道 不是

[wen] [ɔːr] [haʊ] ,
when or how ,

什么时候或者 如何 ,

有些人这样做是徒劳地希望，以某种方式——他们不知道何时或如何——能够实现。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ˈʌðər] — [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but at some time or other — a blessing will come out of it .
但 在 一些 时间 或者 其他 — 一个 祝福 将要 来 出去 的 它 .

但总有一天，这件事会带来好的结果。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [ˈriːdɪŋ]
When I saw those persons reading
什么时候 我 锯 那些 人 阅读

当我看到那些人读书时

[ðə; ði]
the
这

这

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˈbaɪb(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɪtsbɜːg] ,
Bible on board the Pittsburg ,
圣经 在 木板 这 匹兹堡 ,

匹兹堡号上的圣经

[aɪ][dɪd][nɔːt][æt; ət][wʌnz][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)nli][ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈlɪdʒəs] ;
I did not at once set them down as certainly and always religious ;
我 做过 不是 在 一次 放 他们 向下 作为 当然 和 总是 宗教 ;

我没有立即将它们视为确凿无疑且始终如一的宗教信仰；

[aɪ][dɪd][nɔːt][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][ˈpɜːsənz] [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɑːn] [əˈkeɪzənz] ,
I did not set them down as persons who , if they were religious on occasions ,
我 做过 不是 放 他们 向下 作为 人 WHO , 如果 他们 是 宗教 在 场合 ,

我没有把他们列为那种即使偶尔信教，

[ɔːr][æt; ət][ˈsteɪtɪd] [taɪmz] , [ˈkæɪrɪd] [aʊt][ðer; ðər][rɪˈlɪdʒən][ˈɪntuː] [ˈdeɪli] [ænd; ænd] [ˈaʊərli] [ˈpræktɪs] :
or at stated times , carried out their religion into dayly and hourly practice :
或者 在 声明 时代 , 携带 出去 他们的 宗教 进入 每日 和 每小时 实践 :

或在规定的时间内，将他们的宗教信仰融入到每日每小时的实践中：

[aɪ] [miːn] [aɪ][dɪd][nɔːt][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ˌnesəˈserəli] [soʊ] ,
I mean I did not set them down as necessarily so ,
我 意思是 我 做过 不是 放 他们 向下 作为 一定 所以 ,

我的意思是，我并没有刻意把它们写下来。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
or such merely because they read the Bible .
或者 这样的 仅仅 因为 他们 读 这 圣经 .

或者仅仅因为他们读过圣经就如此。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] ,
But I will tell you what I did think of them then ,
但 我 将要 告诉 你 什么 我 做过 思考 的 他们 然后 ,

但我可以告诉你我当时对他们的看法，

[ænd; ænd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stiːl] .
and what I think of them still .
和 什么 我 思考 的 他们 仍然 .

以及我至今对他们的看法。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [gʊd] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
I have no doubt that they were people who had good purposes ;
我 有 不 怀疑 那 他们 是 人们 WHO 有 好的 目的 ;
[ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [baɪ] [ˈsɪstəm] ,
and who lived by system ;
和 WHO 居住地 经过 系统 ;

我毫不怀疑他们是心怀善意、恪守原则的人。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ˈrændəm][ɔ:r] [mɪr] [hæp; hɑ:p] - [ˈhæzərd] :
and not at random or mere hap - hazard :
和 不是 在 随机的 或者 仅仅 哈普 - 冒险 :

并非随机或偶然：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ][ˈpi:p(ə)l] [wen] [æt; ət][hoʊm] :
I have no doubt that they were church - going people when at home :
我 有 不 怀疑 那 他们 是 教会 - 去 人们 什么时候 在 家 :

我毫不怀疑他们在家时都是虔诚的教徒：

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsæbəθ] - [ˈki:pɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ;
I doubt not at all that they were Sabbath - keeping people ;
我 怀疑 不是 在 全部 那 他们 是 安息日 - 保持 人们 ;

我丝毫不怀疑他们是遵守安息日的人；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [preɪd] , [æt; ət] [li:st] [ˈsʌmtaɪmz] .
and I have very little doubt that they prayed , at least sometimes .
和 我 有 非常 小的 怀疑 那 他们 祈祷 , 在 至少 有时 .

我几乎毫不怀疑他们祈祷过，至少有时会祈祷。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈɪndiəns] .
THE FOUR INDIANS .
这 四 印度人 .

四位印度人。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈsʌpər]
During the progress of the evening , and while at the dinner and supper
期间 这 进步 的 这 晚上 , 和 尽管 在 这 晚餐 和 晚餐
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

在晚宴进行期间，以及在餐桌上用餐时，

[aɪ][hæd; həd] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ˈsɜ:rveɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
I had opportunity to survey the crowd ,
我 有 机会 到 民意调查 这 人群 ,

我有机会观察了一下人群，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [ˈdɪfrənt]
and to recognize in it the representatives of many distinct and different
和 到 认出 在 它 这 代表 的 许多 清楚的 和 不同的
[neɪʃəns] .
nations .
国家 .

并从中识别出许多不同国家的代表。

[ə'merɪkənz] , [ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [jʊərə'pi:ən] [reɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
Americans , the lineal descendants of the true European race , of course
美国人 , 这 线性 后代 的 这 真的 欧洲的 种族 , 的 课程
[prɪ'dɒmə,nertɪd] .
predominated .
占主导地位 .

当然，作为欧洲人血统的直系后裔，美国人占据了主导地位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪ] , [skɑ:tʃ] , [ˈaɪrɪʃ] , [ænd; ənd]
Among the subdivisions of this race were English , Scotch , Irish , and
之中 这 细分 的 这 种族 是 英语 , 苏格兰威士忌 , 爱尔兰 , 和
['dʒɜ:rmən] .
German .
德语 .

该种族的分支包括英格兰人、苏格兰人、爱尔兰人和德国人。

[ˈæfrɪkənz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ; [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [faʊnd] ['tʃi:fli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [hændz] "
Africans , too , were numerous ; but were found chiefly among the " hands "
非洲人 , 也 , 是 很多的 ; 但 是 成立 主要 之中 这 " 双手 "
[ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] .
employed on board the steamboat .
受雇 在 木板 这 汽船 .

非洲人也很多；但主要集中在汽船上工作的“工人”当中。

[ðə; ði] ['weɪtəz] [æt; ət] ['teɪbl] , [ðə; ði] [tu:] [stjuədz] , [ðə; ði]['bɑ:rbər] , [ðə; ði] [kʊks] , — [frʌm; frəm][fɜ:rst]
The waiters at table , the two stewards , the barber , the cooks , — from first
这 服务员 在 桌子 , 这 二 管家 , 这 理发师 , 这 厨师 , — 从 第一的
[tu:; tə][læst] ,
to last ,
到 最后的 ,

餐桌上的服务员、两位管家、理发师、厨师——从第一个到最后一个，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv]
for there was almost an army of them , — were more or less of
为了 那里 曾是 几乎 一个 军队 的 他们 , — 是 更多的 或者较少的 的
[ˈæfrɪkən]['ɔ:rɪdʒɪn] .
African origin .
非洲 起源 .

因为他们人数几乎达到一支军队，而且或多或少都是非洲裔。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][dʒet] [blæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fa:r] ['greɪtər] [pɑ:rt][wɜ:r; wər][ʌv; əv]
Some of them were jet black ; but the far greater part were of
一些 的 他们 是 喷射 黑色的 ; 但 这 远的 更大的 部分 是 的
[kə'mɪŋɡld] [blʌd] .
commingled blood .
混合 血 .

有些血统纯正，呈漆黑；但绝大多数血统混杂。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][soʊ] [laɪt] ['kʌlərd] , [ðæt][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt]
Some were so light colored , that at first sight
一些 是 所以 光 有色 , 那 在 第一的 视线
[sɜ:m; sɜ:m] [wɜ:r; wər] [səʊ] [laɪt] ['kʌlərd] , [ðæt] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt]
有些颜色非常浅，以至于第一眼看上去.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27**]
[页 -]

[wʌŋ] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪz] [ðəm; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] ['evər] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] "**one would hardly recognize them as having ever belonged to the race of**"
— 会 几乎 认出 他们 作为 拥有 曾经 属于 到 这 种族 的 "
[ʌŋk(ə)l][tɑ:m] ,
Uncle Tom ,
叔叔 汤姆 ;

人们很难将他们视为曾经属于“汤姆叔叔”这一族群的人。

" [ɔ:r] " [ænt] ['kloʊi] .
" **or** " **Aunt Chloe** .
" 或者 " 阿姨 克洛伊 .

或“克洛伊阿姨”。

" [brɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [fɔ:r] [ə'merɪkən] ['ɪndiəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'ni:] [traɪb] .
" **Besides , there were with us four American Indians , of the Shawnee tribe .**
" 除了 , 那里 是 和 我们 四 美国人 印度人 ; 的 这 肖尼 部落 .

此外，我们还有四位来自肖尼族的美国印第安人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌpər] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were just from their home , among the upper branches of the
他们 是 只是 从 他们的 家 ; 之中 这 上 分支 的 这
[ɑ:rkənsɔ:] ['rɪvər] ,
Arkansas River ,
阿肯色州 河 ;

他们刚从家乡——阿肯色河上游支流一带——出发。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɑ:n] ['bɪznəs] [ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and were on their way to Washington , on business in behalf of their
和 是 在 他们的 方式 到 华盛顿 ; 在 商业 在 代表 的 他们的
[neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

他们正前往华盛顿，代表国家执行公务。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ə'merɪkən] ['kɑ:stu:m] ,
They were dressed in a full American costume ,
他们 是 穿着 在 一个 满的 美国人 戏服 ;
他们身着全套美式服装。

[ænd; ænd] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ['veri] [wel] .
and two of them could converse in English very well .
和 二 的 他们 可以 交谈 在 英语 非常 出色地 .
其中两人英语说得很好。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['eni]
One of them — a young man — appeared to have no knowledge of any
— 的 他们 — 一个 年轻的 男人 — 出现 到 有 不 知识 的 任何
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] .
but his native dialect .
但 他的 本国的 方言 .

其中一人——一位年轻人——似乎除了自己的母语方言之外，对其他任何语言都一无所知。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv] [ði:z] [men][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][maɪ'self] .
With one of the elder of these men I had some conversation myself .
和 — 的 这 长老 的 这些 男人 我 有 一些 对话 我 .

我和其中一位年纪较大的男士进行了交谈。

[hiː; hi] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɛstʃənz] [ˈveri] [ˈredɪli] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] , [bʌt; bət] [ˈseldəm] , [ɪn] [rɪˈtʃːrən] ,
He answered my questions very readily and frankly , but seldom , in return ,
他 回答 我的 问题 非常 容易 和 坦率地说 , 但 很少 , 在 返回 ,
[meɪd] [ˈeni] [ɪnˈkwaiəɪrɪz] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
made any inquiries of me .
制成 任何 查询 的 我 .

他总是很爽快、很坦诚地回答我的问题，但他却很少反过来问我任何问题。

[jet] [hiː hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [kjəri'a:səti] .
Yet he was not destitute of curiosity .
 然而 他 曾是 不是 贫困 的 好奇心 .
 但他并非缺乏好奇心。

[ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keizənz] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [waɪl] [mə'kænik(ə)l][ænd; ənd]
On several occasions I saw him looking with interest while mechanical and
 在 一些 场合 我 锯 他 寻找 和 兴趣 尽管 机械的 和
 [ˌmænjuˈfæktərɪŋ] [ˌɑ:pɜː'leɪʃnz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
manufacturing operations were going on ,
 制造业 运营 是 去 在 ,
 我曾多次看到他饶有兴趣地看着机械和制造作业进行。

[bəʊθ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
both on board and on shore .
 两个都 在 木板 和 在 支撑 .

船上和岸上都是如此。

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðɪːz] ['ɪndiəns] [wɜːr; wər] [nɑːt] , ['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət] [hoʊm] ,
I found to my surprise that these Indians were not , even when at home ,
 我 成立 到 我的 惊喜 那 这些 印度人 是 不是 , 甚至 什么时候 在 家 ,
 令我惊讶的是, 我发现这些印度人即使在家也是如此。

[ˈneɪkɪd][ɔːr][hæf] - [ˈneɪkɪd][ˈsævɪdʒɪz] , [ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][aːts]
naked or half - naked savages , ignorant of the arts
 裸 或者 一半 - 裸 野蛮人 , 无知 的 这 艺术
 赤身裸体或半裸的野蛮人，对艺术一无所知

[第28页]

[ænd; ənd] ['di:sənsiz] [ʌv; əv][laɪf] ; [bæt; bət] [rɪ'spektəbl] ['fɑ:rməz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]['sɪvəlaɪzd] ,
and **decencies** **of** **life** ; **but** **respectable** **farmers** , **more** **than** **half** **civilized** ,
 和 体面 的 生活 ; 但 可敬 农民 , 更多的 比 一半 文明 ,
 [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['krɪstʃənaɪzd] .
and **some** **of** **them** **Christianized** .
 和 一些 的 他们 基督教化 .

以及体面的生活；但都是受人尊敬的农民，其中一半以上是文明人，有些人还皈依了基督教。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:ldz] [ænd; ɐnd] [freɪm] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
They had cultivated fields and frame houses , with great numbers of horses ,
 他们 有 栽培 字段 和 框架 房屋 , 和 伟大的 数字 的 马匹 ,
 ['kæt(ə)l] , [ʃi:p] , [ænd; ɐnd][hɔ:gz] .
cattle , sheep , and hogs .
 牛 , 羊 , 和 猪 .

他们拥有耕种的田地和木结构房屋，还有大量的马、牛、羊和猪。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][i:v(ə)n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] ,
The younger of them even expressed a good deal of religious feeling ,
 这 年轻 的 他们 甚至 表达 一个 好的 交易 的 宗教 感觉 ,
 他们当中年纪较小的甚至表现出了浓厚的宗教情怀。

[ænd; ənd] [sed] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [ðæt] [hi;; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz][ˈnei](ə)n] [ri:d] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [nu:]
and said by an interpreter that he wished his nation read more in the New
和 说 经过 一个 翻译 那 他 希望 他的 国家 读 更多的 在 这 新的
[ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [bʊks] .
Testament and religious books .
遗嘱 和 宗教 图书 .

他通过翻译表示，他希望他的国民能多读一些《新约》和宗教书籍。

[əˈnʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊldər] , [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]
Another , who was a half - breed , and was older , appeared to be a
其他 , WHO 曾是 一个 一半 - 品种 , 和 曾是 老 , 出现 到 是 一个
[prəˈfesər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
professor of religion .
教授 的 宗教 .

另一名混血儿年纪较大，看起来像是一位宗教教授。

[wʌn][bæd][ˈhæbɪt] , [soʊ] [ˈkɑ:mən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [baɪ][ˈkɑ:ntækt] :
One bad habit , so common among the whites , they had caught by contact :
一 坏的 习惯 , 所以 常见的 之中 这 白人 , 他们 有 捕捉 经过 接触 :

他们通过接触染上了一种在白人中非常普遍的坏习惯:

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [təˈbækoʊ] ;
I mean that of smoking tobacco ;
我 意思是 那 的 吸烟 烟草 ;

我指的是吸烟这件事;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈtæmɪneɪtɪd] [baɪ][ju: ˈes][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and it is fortunate if they have been contaminated by us in nothing else .
和 它 是 幸运 如果 他们 有 到过 污染 经过 我们 在 没有什么 别的 .

如果他们仅仅因为我们的存在而受到其他方面的污染，那真是万幸了。

[bʌt; bət][ten][əˈklɒk, əu-] [keɪm] , [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə][rɪˈtaɪər][tu;; tə]
But ten o'clock came , the hour when we were expected to retire to
但 十 点钟 来了 , 这 小时 什么时候 我们 是 预期的 到 退休 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:θs] ,
our berths ,
我们的 泊位 ,

但十点钟到了，这是我们该回舱休息的时间。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] [ˈreɪnd] ,
and it was not long before silence and darkness reigned ,
和 它 曾是 不是 长的 前 沉默 和 黑暗 统治 ,

不久之后，寂静和黑暗笼罩了一切。

[ɪkˈsept] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:dfl] [fɔ:r; fər][men][tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ˈleɪbər][tu;; tə] [si:] [ðæt]
except where it was needful for men to watch and labor to see that
除了 在哪里 它 曾是 需要 为了 男人 到 手表 和 劳动 到 看 那
[ðə; ði][boʊt] [pərˈsu:d] [hɜ:r; hər][ˈɑ:nwərd] ,
the boat pursued her onward ,
这 船 追击 她 向前 ,

除非需要有人监视和努力确保船只继续追赶她，否则无需他人干预。

[əˈsendɪŋ] [kɔ:rs] .
ascending course .
上升 课程 .

上升航线。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] , [brɪˈfɔ:r] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [əˈpɑ:n] [dek] .
Some of us , before retiring , took a short walk upon deck .
一些 的 我们 , 前 退休 , 采取 一个 短的 走 之上 甲板 .

我们当中有些人在退休前到甲板上散了会儿步。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][nɑ:t] [jet]
The moon had not yet
这 月亮 有 不是 然而

月亮尚未升起。

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['rɪzn] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stɑ:rlaɪt] .
risen , but it was starlight .
升起 , 但 它 曾是 星光 .

升起了，但那是星光。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ʃɔ:z]
The surface of the river , and the waving outline of the adjacent shores
这 表面 的 这 河 , 和 这 挥手 大纲 的 这 邻近的 海岸
[ænd; ənd] [hɪlz] ,
and hills ,
和 丘陵 ,

河面，以及邻近河岸和山丘的波浪轮廓，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒəz] ,
with here and there a house , and one or two small villages ,
和 这里 和 那里 一个 房子 , 和 一 或者 二 小的 村庄 ,
[wɜ:z; wər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] .
were all that we could see .
是 全部 那 我们 可以 看 .

这就是我们所能看到的一切。

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['prɑ:pər] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)l] [stɜ:t] - [ru:m] ,
After taking proper care of my little state - room ,
后 采取 恰当的 关心 的 我的 小的 状态 - 房间 ,

妥善照料好我的小舱房后，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [wɜ:z; wər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [wʌn] [hænd]
to see that the ventilators were so arranged as to give on the one hand
到 看 那 这 呼吸机 是 所以 安排 作为 到 给 在 这 一 手
[ə; eɪ] [fri:] [,sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,
a free circulation ,
一个 自由的 循环 ,

确保呼吸机的布置能够一方面保证空气自由流通，另一方面.....

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][dæmp] [naɪt] [er] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ]
and on the other to prevent a current of damp night air from falling
和 在 这 其他 到 防止 一个 当前的 的 潮湿 夜晚 空气 从 坠落
[də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n] [,em 'i:] ,
directly upon me ,
直接地 之上 我 ,

另一方面，是为了防止潮湿的夜风直接吹到我身上。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'membərɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [hu:m] ,
and after remembering , too , that there was a God in the heavens in whom ,
和 后 记住 , 也 , 那 那里 曾是 一个 上帝 在 这 天 在 谁 ,
[də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n] [,em 'i:] ,
directly upon me ,
直接地 之上 我 ,

而且，他还记得天上有一位神，祂就在那里，

[æz; əz][ðə; ði] [su'pri:m] [də'rektər] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [lænd] ,
as the supreme director on the water as well as on the land ,
作为 这 最高 导演 在 这 水 作为 出色地 作为 在 这 土地 ,
[wɜ:z; wər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] .
were all that we could see .
是 全部 那 我们 可以 看 .

作为水上和陆地上的最高统帅，

[aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] , [aɪ] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][raɪz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
I could trust , I resigned myself to sleep , and did not rise till the day had
我 可以 相信 , 我 辞职 我 到 睡觉 , 和 做过 不是 上升 直到 这 天 有
[dɔːnd] ,
dawned ,
黎明 ,

我心存信任, 安然入睡, 直到天亮才起身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
and the moon had reached the middle of the heavens .
和 这 月亮 有 达到 这 中间 的 这 天 .

月亮已经升到了天顶。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[ˈtʃæptər] [viː,arˈarˌaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [koʊl] [ˈkʌntri] .
THE COAL COUNTRY .
这 煤炭 国家 .

煤炭之乡。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈmæntʃestər] , [ruːm]
During the night we had passed by several important villages , Manchester , Rome
期间 这 夜晚 我们 有 通过了 经过 一些 重要的 村庄 , 曼彻斯特 , 罗马
, [ˈrɒkvɪl] ,
Rockville ,
, 罗克维尔 ,

夜里我们经过了几个重要的村庄, 曼彻斯特、罗马、罗克维尔。

[ˈpɔːrtsməθ] , [ˈwiːlərz,bɜːrg] , [ˈhæŋɪŋ] [rɑːk] , [ˈbɜːrlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˈprɑːktərz,vɪl] , [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] ;
Portsmouth , Wheelersburg , Hanging Rock , Burlington , and Proctorsville , in Ohio ;
朴茨茅斯 , 惠勒斯堡 , 绞刑 岩石 , 伯灵顿 , 和 普罗克特斯维尔 , 在 俄亥俄州 ;
[ænd; ənd][ˈkɑːnkɔːrd] , [ˈvæns,bɜːrg] , - , [ænd; ənd] [ˈkætlɛts,bɜːrg] , [ɪn] [kənˈtʌki] .
and Concord , Vanceburg , Greenupsburg , and Catlettsburg , in Kentucky .
和 和睦 , 万斯堡 , - , 和 卡特莱茨堡 , 在 肯塔基州 .

俄亥俄州的朴茨茅斯、惠勒斯堡、汉宁罗克、伯灵顿和普罗克特斯维尔; 以及肯塔基州的康科德、万斯堡、格林厄普斯堡和卡特莱茨堡。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
The face of the country was still interesting ,
这 脸 的 这 国家 曾是 仍然 有趣的 ,

这个国家的面貌依然很有意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə][saɪd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [les] [soʊ][ðæn; ðən]
but that of the Kentucky and Virginia side had become less so than
但 那 的 这 肯塔基州 和 弗吉尼亚州 边 有 变得 较少的 所以 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

但肯塔基州和弗吉尼亚州一方的情况已经不如另一方那么严重了。

[wi:; wi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][ˌɑ:pər'tu:nəti][λv; əv][ˈsi:ɪŋ][ðə; ði][maʊðz][λv; əv][ðə; ði][ski:'oʊtoʊ][ænd; ənd]
We had lost the opportunity of seeing the mouths of the Scioto and
我们 有 丢失的 这 机会 的 看到 这 嘴 的 这 赛奥托 和
[bɪg][ˈsændi][ˈrɪvəz] ,
Big Sandy Rivers ,
大的 沙 河流 ;

我们错过了观赏赛奥托河和大桑迪河河口的机会。

[æz; əz][wel][æz; əz][ˈmeni][ˈlðər][ˈkʊəriəs][ænd; ənd][ˈɪntrəstɪŋ][ˈɑ:bdʒekts] .
as well as many other curious and interesting objects .
作为 出色地 作为 许多 其他 好奇的 和 有趣的 对象 .

以及许多其他奇特有趣的物品。

[bʌt; bət][wʌt][wi:; wi][rɪɡ'retɪd][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:s][λv; əv][ˈpɔ:rtsməθ] .
But what we regretted most was the loss of Portsmouth .
但 什么 我们 后悔 最多 曾是 这 损失 的 朴茨茅斯 .

但我们最遗憾的是失去了朴茨茅斯。

[ðɪs][faɪn][plɛɪs][æt; ət][ðə; ði][maʊθ][λv; əv][ðə; ði][ski:'oʊtoʊ][ˈrɪvər][wi:; wi][hæd; həd][hoʊpt][tu:; tə][pæs]
This fine place at the mouth of the Scioto River we had hoped to pass
这 美好的 地方 在 这 嘴 的 这 赛奥托 河 我们 有 希望 到 经过
[baɪ][ˈdeɪlaɪt] .
by daylight .
经过 日光 .

我们原本希望在天亮前经过这个位于斯基奥托河河口的美丽地方。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][si:] [ˈevri][plɛɪs][wi:; wi][pæst] .
However , we could not expect to see every place we passed .
然而 , 我们 可以 不是 预计 到 看 每一个 地方 我们 通过了 .

然而，我们不能指望看到我们经过的每一个地方。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][naʊ][ə'prəʊtʃɪŋ][ðə; ði][kəʊl]
We were now approaching the coal
我们 是 现在 接近 这 煤炭

我们正接近煤层。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

国家;

[ænd; ənd][ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][ˌɑ:pər'tu:nəti][λv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][ˈmeθəd]
and this morning we had a fine opportunity of observing the method
和 这 早晨 我们 有 一个 美好的 机会 的 观察 这 方法
[baɪ][wɪtʃ][ðɪ:z][hju:dʒ][ˈsti:mboʊt][prə'vaɪd][ðəm'selvz][wɪð; wɪθ][ðɪs][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈɑ:rtɪk(ə)l] .
by which these huge steamboats provide themselves with this important article .
经过 哪个 这些 巨大的 汽船 提供 他们自己 和 这 重要的 文章 .

今天早上我们有幸观察了这些巨型汽船如何为自己补充这种重要物品。

[sʌm; səm][λv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ][brɪ'li:v] , [ju:z][wʊd][fɔ:r; fər][ˈfju:əl] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] , [baɪ][ˈeni][mi:nz]
Some of them , I believe , use wood for fuel ; but not all , by any means
一些 的 他们 , 我 相信 , 使用 木头 为了 燃料 ; 但 不是 全部 , 经过 任何 方法
.
:
.

我相信，他们当中有些人使用木材作为燃料；但绝不是所有人都这样做。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʊə:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz] [ðeɪ] [pæs][ænd; ənd][weɪt][tuː; tə]
They do not go to the wharves of the villages they pass and wait to
他们 做 不是 去 到 这 码头 的 这 村庄 他们 经过 和 等待 到
[hæv; həv][sʌm; səm] ['twenti] ,
have some twenty ,
有 一些 二十 ,

他们不会去沿途村庄的码头等着，而是会等上二十来个人。

[ɔːr] ['θɜːrti] , [ɔːr] ['fɪfti] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl] ['ʃʌvəld] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
or thirty , or fifty tons of coal shoveled into the boat .
或者 三十 , 或者 五十 吨 的 煤炭 铲 进入 这 船 .

或者往船上铲三十吨、五十吨煤。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɪmpələz, 'sɪmpləz] [wei] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]
They have another and much simpler way , and one which does not
他们 有 其他 和 很多 更简单 方式 , 和 一 哪个 做 不是
[ˈhɪndər][ðəm; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] .
hinder them a moment .
阻碍 他们 一个 片刻 .

他们还有另一种更简单的方法，这种方法不会给他们带来丝毫阻碍。

[lɔːŋ] [flæts][ɔːr] [skaʊ] , ['diːpli] ['leɪdn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nesəsəri] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
Long flats or scows , deeply laden with this necessary article ,
长的 公寓 或者平底驳船 , 深 满载 和 这 必要的 文章 ,

长长的平底船或驳船，满载着这种必需品，

[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [miːt] [ðə; ði] ['stiːmə] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
proceeding from the shore meet the steamer in the middle of the river ,
进行中 从 这 支撑 见面 这 汽船 在 这 中间 的 这 河 ,

从岸边出发，在河中央与轮船会合。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ɔːr][roʊps][ɑːr; ə] ['ɪmiːdiətli] [læʃ] [tuː; tə][hɜːr; hə] [saɪdz] —
and by means of chains or ropes are immediately lashed to her sides —
和 经过 方法 的 链条 或者 绳索 是 立即地 鞭打 到 她 侧面 —
[ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
usually two of them — one on each side .
通常 二 的 他们 — 一 在 每个 边 .

然后立即用链条或绳索将两条链子或绳索绑在她的身体两侧——通常是两条——每侧一条。

[ðə; ði][men][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][flæts] , ['eɪdɪd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmə] ,
The men on board the flats , aided perhaps by the crew of the steamer ,
这 男人 在 木板 这 公寓 , 协助 也许 经过 这 全体人员 的 这 汽船 ,

平底船上的那些人，或许还有轮船船员的帮助，

['ɪmiːdiətli] [fɔːl][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði][koʊl][ɑːn] [bɔːrd] [wen]
immediately fall to work with their shovels and throw the coal on board when
立即地 落下 到 工作 和 他们的 铲子 和 扔 这 煤炭 在 木板 什么时候
[aɪ 'tiː][ɪz]['wɑːntɪd] .
it is wanted .
它 是 通缉 .

他们立即拿起铁锹开始工作，需要的时候就把煤扔到船上。

[wen] [ðə; ði][flæts][ɑːr; ə] ['emptɪd] , [ðə; ði][roʊps][ɑːr; ə] ['luːsnd] ,
When the flats are emptied , the ropes are loosened ,
什么时候 这 公寓 是 清空 , 这 绳索 是 松动 ,

公寓清空后，绳索就会被松开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ə][set] [friː] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] , [naʊ] ['sevrəl] [maɪlz]
and they are set free to return to their place , now several miles
和 他们 是 放 自由的 到 返回 到 他们的 地方 , 现在 一些 英里

他们被释放，返回原处，如今已是数英里之外。

[daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
down the river .
向下 这 河 .

顺流而下。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [ɪz] [ðʌs] [səˈplaɪd] [fɔːr; fər] [twelv] , [ˌerˈtiːn] , [ɔːr][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈtwenty] - [fɔːr]
The steamer is thus supplied for twelve , eighteen , or it may be twenty - four
这 汽船 是 因此 供应 为了 十二 , 十八 , 或者 它 可能 是 二十 - 四
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

这样，轮船的补给时间可以是十二小时、十八小时，也可以是二十四小时。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [strʌk] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [pəˈzes] [fɔːr; fər]
But what most struck me was the facilities which the miners possess for
但 什么 最多 击 我 曾是 这 设施 哪个 这 矿工 具有 为了
[prəʊˈkjuəriŋ] [ðɪs] [koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] :
procuring this coal from the hills :
采购 这 煤炭 从 这 丘陵 :

但最令我印象深刻的是矿工们从山上开采煤炭所拥有的设施：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpæsiŋ] ,
for the reader should know that the hills between which we were now passing ,
为了 这 读者 应该 知道 那 这 丘陵 之间 哪个 我们 是 现在 通过 ,
读者应该知道，我们现在正穿过的这两座山丘，

[ɔːl] [kənˈteɪn] [ðɪs] [ˈjuːsf(ə)l][ˈmɪnərəl] .
all contain this useful mineral .
全部 包含 这 有用 矿物 .

它们都含有这种有用的矿物质。

[ðɪs] [koʊl][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈleɪər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈθɪknəs] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
This coal is in a layer , somewhat different in thickness in different places ,
这 煤炭 是 在 一个 层 , 有些 不同的 在 厚度 在 不同的 地方 ,
这种煤呈层状分布，不同地方的厚度略有不同。

[bʌt; bət][ˈveriɪŋ; ˈvəriɪŋ][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv] [fiːt] .
but varying from four to five feet .
但 变化 从 四 到 五 脚 .

但高度从四英尺到五英尺不等。

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪtsbɜːg] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpæsiŋ] , [ðə; ði] [ˈleɪər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
In the hills which the Pittsburg was now passing , the layer , as I was
在 这 丘陵 哪个 这 匹兹堡 曾是 现在 通过 , 这 层 , 作为 我 曾是
[ɪnˈfɔːrmd] ,
informed ,
知情的 ,

据我所知，在匹兹堡号列车此刻正驶过的山丘中，有一层.....

[ɪz][əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] .
is about four feet thick .
是 关于 四 脚 厚的 .

厚度约为四英尺。

[ðɪs] [ˈleɪər] , [ɪn] [ˈkʌntrɪz] [west][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæləˌgeɪni] , [ɪz][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] ,
This layer , in countries west of the Alleghany , is horizontal , or nearly so ,
这 层 , 在 国家 西方 的 这 阿勒格尼 , 是 水平的 , 或者 几乎 所以 ,
在阿勒格尼山脉以西的国家，这一层是水平的，或者接近水平的。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˈkʌvəz][,aɪ ˈtiː] .
and this without reference to the shape of the hill that covers it .
和 这 没有 参考 到 这 形状 的 这 爬坡道 那 封面 它 .
而且这还不包括覆盖它的山丘的形状。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [faʊnd] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ;
At the base of the hills it is usually found pretty near the surface ;
在 这 根据 的 这 丘陵 它 是 通常 成立 漂亮的 靠近 这 表面 ;
在山脚下，它通常生长在离地表很近的地方；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [prəʊˈsiːd] [ˈɪnwərd] [ɪts] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪnˈkriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but as you proceed inward its distance from the surface increases with the
但 作为 你 继续 向内 它是 距离 从 这 表面 增加 和 这
[əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
ascent of the hill .
上升 的 这 爬坡道 .
但随着山坡的升高，它与地表的距离会越来越远。

[ɪn] [ˈtælmædʒ] , [oʊˈhaɪoʊ] , [læst] [ˈwɪntər] , [aɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [koʊl] [maɪnz] ,
In Tallmadge , Ohio , last winter , I penetrated one of these coal mines ,
在 塔尔马奇 , 俄亥俄州 , 最后的 冬天 , 我 渗透 一 的 这些 煤炭 矿井 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ,
accompanied by the workmen ,
伴随 经过 这 工人 ,
去年冬天，在俄亥俄州塔尔马奇，我跟随工人们进入了其中一个煤矿。

[ˈnɪrli] [wʌn][ˈθaʊz(ə)nd]
nearly one thousand
几乎 一 千
近一千

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]
[第33页]

[fiːt] .
feet .
脚 .
脚。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv][koʊl][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] .
I found the stratum of coal at that place not far from four feet thick .
我 成立 这 地层 的 煤炭 在 那 地方 不是 远的 从 四 脚 厚的 .
我在那个地方发现了一层厚度接近四英尺的煤层。

[ðɪs] [koʊl][ɪz][splɪt] [aʊt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdrɪlɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈblæstɪŋ] ,
This coal is split out , by means of drilling and blasting ,
这 煤炭 是 分裂 出去 , 经过 方法 的 钻孔 和 爆破 ,
这种煤是通过钻孔和爆破的方式开采出来的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɑːk] .
as in the case of removing any other rock .
作为 在 这 案件 的 移除 任何 其他 岩石 .
就像移除其他任何一块石头一样。

[ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prəʊˈsiːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wei] [æt; ət][fɜːrst] ,
They usually proceed in a narrow way at first ,
他们 通常 继续 在 一个 狭窄的 方式 在 第一的 ,
他们起初通常会采取较为狭窄的方式进行，

[pər'hæps] [eɪt] [ɔːr][ten] [fi:t] [brɔːd] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [haɪ] .
perhaps eight or ten feet broad and as many high .
也许 八 或者 十 脚 广阔 和 作为 许多 高的 .

可能宽八到十英尺，高也差不多八到十英尺。

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] , [ðeɪ] [pleɪs] [praːps][ˈlʌndər][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [hɪl] ; [ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr]
As they go on , they place props under the incumbent hill ; or , what is more
作为 他们 去 在 , 他们 地方 道具 在下面 这 现任 爬坡道 ; 或者 , 什么 是 更多的
[ˈkɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

随着他们的行动继续，他们会在现有的山丘下放置支撑物；或者，更常见的情况是，

[ðeɪ] [pleɪs] [æt; ət][ˈsuːtəb(ə)l] ['distənsɪz] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪdz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]
they place at suitable distances a framework around the sides to prevent its
他们 地方 在 合适的 距离 一个 框架 大约 这 侧面 到 防止 它是
[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] .
falling in .
坠落 在 .

他们在适当的距离处设置框架，以防止它倒塌。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] ['ɪntuː] [ðiːz] [koʊl] [hɪlz] ,
When they have penetrated several hundred feet into these coal hills ,
什么时候 他们 有 渗透 一些 百 脚 进入 这些 煤炭 丘陵 ,
当他们深入这些煤山数百英尺后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [dʌz] [nɑːt][ˈsɜːrkjələɪt] ['friːli] [ɪ'nʌf] ,
and the air does not circulate freely enough ,
和 这 空气 做 不是 流通 自由 足够的 ,
空气流通不够顺畅。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [ə'weɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊdər] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ,
and especially does not carry away the smoke of their powder far enough ,
和 尤其 做 不是 携带 离开 这 抽烟 的 他们的 粉末 远的 足够的 ,
尤其是无法将火药产生的烟雾带走足够远。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪg][ə; eɪ] [wel] [ɔːr][hoʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [də'rektli; daɪ'rektli]
they sometimes dig a well or hole from the top of the hill directly
他们 有时 挖 一个 出色地或者 洞 从 这 顶部 的 这 爬坡道 直接地
[ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ekskə'veɪ(ə)n] [tɪl] [aɪ 'tiː] [miːts] [aɪ 'tiː] .
over the line of the excavation till it meets it .
超过 这 线 的 这 挖掘 直到 它 满足 它 .
他们有时会从山顶直接沿着挖掘线挖一口井或一个洞，直到与挖掘线相接。

[ðɪs] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]['ventɪləɪtər] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ]
This serves as a chimney and ventilator , and is of great and lasting
这 服务 作为 一个 烟囱 和 呼吸机 , 和 是 的 伟大的 和 持久
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

它既是烟囱又是通风口，具有极佳的持久使用寿命。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][koʊl] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [smɔːl] [kɑːrz] [drɔːn] [baɪ][wʌn] [hɔːrs] [iːtʃ] .
To carry the coal , they have in general small cars drawn by one horse each .
到 携带 这 煤炭 , 他们 有 在 一般的 小的 汽车 绘制 经过 一 马 每个 .
为了运煤，他们通常使用小型货车，每辆车由一匹马拉着。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] ['reɪləʊd][ɪz] [meɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌɛkskə'veɪ](ə)n]
For this purpose a railroad is made , as far as the excavation
为了 这 目的 一个 铁路 是 制成 , 作为 远的 作为 这 挖掘
[ɪk'stendz; ek'stendz] .
extends :
扩展 :

为此, 修建了一条铁路, 其范围与挖掘范围相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[wen] [ðə; ði][kəʊl][ɪz] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛkskə'veɪ](ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kjʊəriəs] [weɪz]
When the coal is brought out of the excavation , there are many curious ways
什么时候 这 煤炭 是 带来 出去 的 这 挖掘 , 那里 是 许多 好奇的 方式
[ʌv; əv] [ʌn'ləʊdɪŋ] [aɪ'tiː] ;
of unloading it ;
的 卸货 它 ;

煤炭从矿井中运出来后, 有很多奇特的卸煤方法;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɔːl] .
but I have not time to describe them all .
但 我 有 不是 时间 到 描述 他们 全部 :
但我没有时间一一描述。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði][kəʊl][ɪz][slɪd] [daʊn] [æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,
In some instances the coal is slid down an inclined plane a long distance ,
在 一些 实例 这 煤炭 是 滑行 向下 一个 倾斜 飞机 一个 长的 距离 ,
在某些情况下, 煤炭会沿着倾斜的平面滑下很长一段距离。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][roʊps][ænd; ənd] ['pʊlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emptɪd] [kɑːrz] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði]
by means of ropes and pulleys , and the emptied cars brought back by the
经过 方法 的 绳索 和 滑轮 , 和 这 清空 汽车 带来 后退 经过 这
[seɪm] [miːnz] .
same means .
相同的 方法 :

利用绳索和滑轮将空车厢运回, 然后用同样的方法将空车厢运回。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['beɪsɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haiəʊ] ,
I found the bases of the hills on the banks of the Ohio ,
我 成立 这 基地 的 这 丘陵 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 ,
我在俄亥俄河两岸找到了山丘的底部,

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌɛkskə'veɪʃənz] .
especially on the northern side , full of these excavations .
尤其在 这 北方 边 , 满的 的 这些 挖掘 :
尤其是在北部, 到处都是这样的考古发掘现场。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kəʊl] [wɪt] [ɪz][dʌŋ] [hɪr] ['jɪrli] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mens] .
The amount of coal which is dug here yearly must be immense .
这 数量 的 煤炭 哪个 是 挖 这里 每年 必须 是 巨大 :
这里每年开采的煤炭数量一定非常巨大。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,
就我个人而言,

[aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l][prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][gɔːd][fɔːr; fər][ˈhjuːmən][ˈwɒnts]
I can never think of this wonderful provision of God for human wants
我 能 绝不 思考 的 这 精彩的 条款 的 上帝 为了 人类 想要
[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈgrætɪtuːd] .
without feelings of gratitude .
没有 情怀 的 感激 .

每当我想到上帝为满足人类需求所提供的如此美好的安排，心中都充满感激。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊnli] ,
In a few years only ,
在 一个 很少 年 仅有的 ,

短短几年内，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wʊd] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈriːdʒənz] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [biː; bi] [juːst] [ʌp]
the native wood in many of these regions would in a natural course be used up
这 本国的 木头 在 许多 的 这些 地区 会 在 一个 自然的 课程 是 用过的 向上
[ɪn] [ˈhaʊzɪz] ,
in houses ,
在 房屋 ,

这些地区的本地木材通常会被用于建造房屋。

[ˈfæktriz; ˈfæktərɪz] , [ˈstiːmbəʊt] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][duː] [ðen] [fɔːr; fər][ˈfjuːəl]
factories , steamboats , & c . ; and what would the people do then for fuel
工厂 , 汽船 , & c . ; 和 什么 会 这 人们 做 然后 为了 燃料
,
.
,

工厂、汽船等等；那么，人们那时该如何获取燃料呢？

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈsʌbstɪtuːt] ?
had not the great Eternal filled the hills with this never - failing substitute ?
有 不是 这 伟大的 永恒 已填 这 丘陵 和 这 绝不 - 失败 代替 ?

难道伟大的永恒者没有用这种永不失效的替代品填满山丘吗？

[wʌn][ˈriːdʒən][ɪn][pərˈtɪkjələr] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
One region in particular attracted my attention .
一 地区 在 特别的 吸引 我的 注意力 .

其中一个地区尤其引起了我的注意。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ˈpɑːməʊɪ] , [ˈkɔɪlpoʊt] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪfɪld] , [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər]
The villages of Pomeroy , Coalport , and Sheffield , were so near each other
这 村庄 的 波默罗伊 , 科尔波特 , 和 谢菲尔德 , 是 所以 靠近 每个 其他

波默罗伊、科尔波特和谢菲尔德这三个村庄彼此距离很近。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[æz; əz][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][fɔːrm][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [ˈvɪlɪdʒ] , [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
as to seem to form one continuous village , about three miles in length .
作为 到 似乎 到 形式 一 连续的 村庄 , 关于 三 英里 在 长度 .

仿佛形成了一个绵延不绝的村庄，长约三英里。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
And here , a stranger would be apt to think ,
和 这里 , 一个 陌生人 会 是 易于 到 思考 ,

而一个陌生人可能会这样想：

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][duː][ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][dɪɡ][koʊl][ænd; ənd][bɜːrn][aɪˈtiː] .
the people do little else but dig coal and burn it .
这 人们 做 小的 别的 但 挖 煤炭 和 烧伤 它 .

人们除了挖煤和烧煤之外，几乎什么也不做。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [ðəm'selvz] .
The houses were almost as black with soot as the hill - sides themselves .
这 房屋 是 几乎 作为 黑色的 和 煤烟 作为 这 爬坡道 - 侧面 他们自己 .
房屋几乎和山坡一样黑，都被煤烟熏黑了。

[ˈpɑːməʊɪ] [koʊl] - [maɪnz] .
POMEROY COAL - MINES .
波默罗伊 煤炭 - 矿井 .
波默罗伊煤矿。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]
[第38页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] .
THE VARIETY OF FACES .
这 种类 的 面孔 .
形形色色的面孔。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] , [waɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɪtsbɜːg] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn]
I was much interested , while on board the Pittsburg , as I have often been
我 曾是 很多 感兴趣的 , 尽管 在 木板 这 匹兹堡 , 作为 我 有 经常 到过
[brɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
和以往一样，我在匹兹堡号上对此非常感兴趣。

[ɪn][ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][væst][vəˈraɪəti][ɪn][ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [fɪtʃər] .
in noticing the vast variety in human faces and features .
在 注意到 这 广阔的 种类 在 人类 面孔 和 特征 .
注意到人类面孔和特征的巨大差异。

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɑːn] [bɔːrd] [ˈstiːmboʊt] , [ˈɪntuː][ˈreɪlroʊd] - [kɑːrɪz] , [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz] , & [siː] .
Go where you will , on board steamboats , into railroad - cars , public meetings , & c .
去 在哪里 你 将要 , 在 木板 汽船 , 进入 铁路 - 汽车 , 民众 会议 , & c .
,
:
,
你想去哪儿就去哪儿，乘坐汽船、火车车厢、参加公共集会等等。

[wer] [ɑːr; ər] [faʊnd] [əˈseɪmblɪdʒz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
where are found assemblages of from one hundred to one thousand — or even
在哪里 是 成立 组合 的 从 一 百 到 一 千 — 或者 甚至
[ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] — [ˈpɜːsənz] ,
several thousand — persons ,
一些 千 — 人 ,
那里聚集着一百到一千人，甚至几千人。

[ænd; ənd][ˈsɜːrveɪ] [ˈnæroʊli] [ˈevri] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˈeni] [tuː] [əˈlaɪk] ?
and survey narrowly every face ; and will you find any two alike ?
和 民意调查 勉强 每一个 脸 ; 和 将要 你 寻找 任何 二 同样 ?
仔细观察每一张脸；你能找到两张相同的脸吗？

[ɪgˈzæmɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈnɪrəst] [ˈrelətɪvz] — [ˈbrʌðərz] , [ˈsɪstə] , [ˈperənts] , **Examine , if you please , the faces of nearest relatives — brothers , sisters , parents ,**
检查 , 如果 你 请 , 这 面孔 的 最近的 亲属 — 兄弟 , 姐妹 , 父母 ,
[ˈtʃɪldrən] , **children** ,
孩子们 ,

请仔细观察一下您最亲近的亲属——兄弟姐妹、父母、子女——的面容。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [twɪnz] [ðəmˈselvz] — [ænd; ənd] [ðʊθ] [juː; jʊ] [meɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] [faɪnd]
and even twins themselves — and though you may and sometimes will find
和 甚至 双胞胎 他们自己 — 和 尽管 你 可能 和 有时 将要 寻找
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌsɪməˈlærəti] ,
a very striking similarity ,
一个 非常 引人注目 相似 ,
甚至双胞胎本身——尽管你可能会而且有时确实会发现他们之间非常惊人的相似之处,

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈæftər] [ɔːl] , [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [pəˈtɪkuːləz] .
yet you will , after all , find a difference in some one or more particulars .
然而 你 将要 , 后 全部 , 寻找 一个 不同之处 在 一些 — 或者 更多的 细节 .
但最终你还是会 在某些细节上发现差异。

[noʊ] [tuː] , [ɪn][ˈeni] [əˈsembli] [ɔːr] [ˈkʌmpəni] , [lʊk] [ɪgˈzæktli][əˈlaɪk] .
No two , in any assembly or company , look exactly alike .
不 二 , 在 任何 集会 或者 公司 , 看 确切地 同样 .
在任何团体或公司里, 没有两个人看起来是完全一样的。

[neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] .
Nay , more than all this .
不 , 更多的 比 全部 这 .
不, 远不止这些。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
If you were
如果 你 是
如果你是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]
[第39页]

[tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ,
to travel the world as much as I have done , and to see ,
到 旅行 这 世界 作为 很多 作为 我 有 完毕 , 和 到 看 ,
像我一样周游世界, 亲眼目睹,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [ˈsevrəl] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][noʊ]
in the course of half a century , several millions of people , you would find no
在 这 课程 的 一半 一个 世纪 , 一些 百万 的 人们 , 你 会 寻找 不
[tuː] ,
two ,
二 ,
在半个世纪的时间里, 几百万人, 你找不到两个,

[ˈeniwɪər] , [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [ɪgˈzæktli][əˈlaɪk] .
anywhere , with features exactly alike .
任何地方 , 和 特征 确切地 同样 .
任何地方, 功能都完全相同。

[ɪn][ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪnˈhæbɪt][ˈaʊər; ɑːr][ɡləʊb][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv]
In the eight hundred millions which now inhabit our globe there is a shade of
在这八百百万哪个现在居住我们的地球那里是一个阴影的
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

如今居住在我们星球上的八亿人口中，存在着肤色上的差异。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ə; eɪ][ˈkerf(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈevri] [wʌn][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] .
such as would enable a careful eye to distinguish every one from all others .
这样的 作为 会 使能够 一个 小心 眼睛 到 区分 每一个 一 从 全部 其他的 .
这样一来，细心的人就能将每一个个体与其他所有个体区分开来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ˈaɪnz] [aʊt][ɪn] [ðɪːz] [ˈverɪd] [ˈfeɪsɪz] ?
And how is it with the mind that shines out in these varied faces ?
和 如何 是 它 和 这 头脑 那 闪耀 出去 在 这些 多种多样 面孔 ?
那么，在这些形形色色的面孔中闪耀的智慧又如何呢？

[ɪz] [ðæt] [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [ɑːn][ə; eɪ][kloʊz] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] — [ðə; ði]
Is that as distinguishable on a close acquaintance as the exterior — the
是 那 作为 可区分的 在 一个 关闭 熟人 作为 这 外部的 — 这
[fɪtʃər] ?
features ?
特征 ?
对于熟人来说，这种特征是否像外表一样容易辨认？

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ?
Is there any reason why it should not be ?
是 那里 任何 原因 为什么 它 应该 不是 是 ?
有什么理由不这样做吗？

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][kwɑɪt][ˈsɜːrt(ə)n][,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ;
I am not quite certain it is so ;
我 是 不是 相当 肯定 它 是 所以 ;
我不太确定是否如此；

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [ɡreɪt] [kriˈeɪtər] [ɪnˈtend][,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?
but did not the great Creator intend it should be ?
但 做过 不是 这 伟大的 创作者 打算 它 应该 是 ?
难道伟大的造物主不正是希望如此吗？

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I do not mean to say , of course ,
我 做 不是 意思是 到 说 , 的 课程 ,
我当然不是想说，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈlaɪk][ɪn] [ˈevri] [feɪs] .
that there are not some things alike in every face .
那 那里 是 不是 一些 事物 同样 在 每一个 脸 .
每个人的脸上都有一些不尽相同的地方。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪk][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
So there are some things which must be expected to be alike in our
所以 那里 是 一些 事物 哪个 必须 是 预期的 到 是 同样 在 我们的
[ˈment(ə)][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .
mental formation .
精神的 形成 .
因此，在我们的思维形成过程中，有些东西是必然相似的。

[ˈevri] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ˈsti:mboʊt] — [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] — [rɪˈzemblz] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn]
Every one on board this steamboat — every one in the world — resembles his fellows in
每一个 — 在 木板 这 汽船 — 每一个 — 在 这 世界 — 类似 他的 伙伴们 在
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd][ˈæspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
the general structure and aspect of his features .
这 一般的 结构 和 方面 的 他的 特征 .

这艘汽船上的每个人——世界上每个人——在面部特征的整体结构和外貌上都与其他人相似。

[ˈevri] [wʌn] [lʊks] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˈʌpwəd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈdaʊnwəd] [laɪk][ðə; ði]
Every one looks forward and upward , and not downward like the
每一个 — 看起来 向前 和 向上 , 和 不是 向下 喜欢 这
每个人都向前看, 抬头向上看, 而不是像.....那样向下看。

[bi:sts] [ðæt] [ˈperɪʃ] .
beasts that perish .
野兽 那 沦 .

终将消亡的野兽。

[ˈevri] [wʌn][hæz; hæz][ðə; ði][prəˈdʒektɪŋ] [braʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [dɪˈfendɪd] [aɪ] [ˈʌndər][,aɪ ˈti:] ,
Every one has the projecting brow , with the well - defended eye under it ,
每一个 — 有 这 投影 眉头 , 和 这 出色地 - 辩护 眼睛 在下面 它 ,
每个人都有高耸的眉毛, 眉毛下方是轮廓分明的眼睛。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈprɑ:mɪnənt][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] , & [si:] .
the more prominent nose and chin , & c .
这 更多的 著名的 鼻子 和 下巴 , & c .

鼻子和下巴更突出, 等等。

[soʊ] [ˈevri] [wʌn] [θɪŋks] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [pəˈzeɪnz] , [hoʊm] , & [si:] .
So every one thinks highly of himself , his friends , possessions , home , & c .
所以 每一个 — 思考 高度 的 他自己 , 他的 朋友们 , 财产 , 家 , & c .
所以每个人都看重自己、朋友、财产、房子等等。

[ˈevri] [wʌn] , [ənˈles] [baɪ][dɪˈvaɪn] [ɡreɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [tru:] [ˈkrɪstʃən] , [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈselfɪ] .
Every one , unless by divine grace made a true Christian , is more or less selfish .
每一个 — , 除非 经过 神圣的 优雅 制成 一个 真的 基督教 , 是 更多的 或者较少的 自私 .
除非蒙受神恩成为真正的基督徒, 否则每个人或多或少都是自私的。

[ˈevri] [wʌn] [lʌvz] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [si:ks] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [heɪts] [ˈmɪzəri] .
Every one loves , and , in his way , seeks happiness , and hates misery .
每一个 — 爱 , 和 , 在 他的 方式 , 寻找 幸福 , 和 讨厌 苦难 .
每个人都有爱, 并以自己的方式追求幸福, 憎恨痛苦。

" [hu:] [wɪl] [foʊ] [ju: ˈes] [ˈeni] [ɡʊd] ? " [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][kraɪ] .
" **Who will show us any good ?** " **is the almost universal cry .**
" WHO 将要 展示 我们 任何 好的 ? " 是 这 几乎 普遍的 哭 .
"谁能给我们带来任何好处? "这几乎是所有人的共同呼声。

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l][du:][nɑ:t] [seɪ] [,aɪ ˈti:] , [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [du:][soʊ][baɪ][ðer; ðər] [ˈæk[nz] .
If people do not say it , in so many words , they do so by their actions .
如果 人们 做 不是 说 它 , 在 所以 许多 字 , 他们 做 所以 经过 他们的 行动 .
即使人们不直接表达, 他们也会通过行动来表达。

[,aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈmæksɪm][ðæt] ['ækjʌnz] [spiːk] ['laʊdə] [ðæn; ðən][wɜːrdz] ; [ænd; ɐnd][,aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]
It is an old maxim that actions speak louder than words ; and it is of
它 是 一个 老的 格言 那 行动 说话 更大声 比 字 ; 和 它 是 的
[haɪ] ,
high ,
高的 ;

行动胜于雄辩，这是一句古老的格言；而且它意义重大。

[ˈveri] [haɪ] [əˈθɔːrəti] , [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ([ɔːr][maɪnd]) [ðə; ði]
very high authority , that out of the abundance of the heart (or mind) the
非常 高的 权威 , 那 出去 的 这 丰富 的 这 心 (或者 头脑) 这
[maʊθ] ['spiːkəθ] .
mouth speaketh .
嘴 说话 .

极大的权威，就是从心里（或思想中）所充满的，口里就说出来。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , ['ðɜːfɔːr] ,
It is not very difficult , therefore ,
它 是 不是 非常 难的 , 所以 ,

因此，这并不难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在俄亥俄河上的三天(Three Days on the Ohio River)

第2/2页

[tuː; tə] [ges] [haʊ] [ðə; ði] ['veriəs] [maɪndz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] ['sti:mər] [ɑ:r; ər][ˈɑ:kjupaɪd] .
to guess how the various minds on board this steamer are occupied .

到 猜测 如何 这 各种各样的 思想 在 木板 这 汽船 是 占领 .

猜测这艘轮船上的人们都在想些什么。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʌnts] , [ðə; ði] ['ɪgnərəns] ,
No one is talking about the wants , the ignorance ,

不 一 是 说 关于 这 想要 , 这 无知 ,

没有人谈论欲望和无知,

[ɔ:r][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
or the means of improving the condition of his neighbor .

或者 这 方法 的 改善 这 状况 的 他的 邻居 .

或者改善邻居境况的方法。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] , [ən'les] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
No one is talking , unless the thought is suggested by another ,

不 一 是 说 , 除非 这 想法 是 建议 经过 其他 ,

除非有人提议, 否则没人说话。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvəz] ['kɪŋdəm] .
about the welfare of the great Jehovah's kingdom .

关于 这 福利 的 这 伟大的 耶和华的 王国 .

关乎伟大的耶和华王国的福祉。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [nɔ:t][kwɑ:t][soʊ] [mʌt]] .
But I mean not quite so much .

但 我 意思是 不是 相当 所以 很多 .

但我的意思是, 并没有那么多。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['blesɪd; blest] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
are a few blessed exceptions to the apparent severity of this remark .

是 一个 很少 蒙福 例外情况 到 这 明显 严重性 的 这 评论 .

但也有一些幸运的例外, 与这番言论表面上的严厉性形成鲜明对比。

[fɔ:r; fər] [hɪr] , [dʒʌst][baɪ][maɪ][saɪd] , [sɪts][ə; eɪ]['wʊmən][sʌm; səm] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔ:r] [mɔ:r] ,
For here , just by my side , sits a woman some fifty years of age or more ,

为了 这里 , 只是 经过 我的 边 , 坐着 一个 女士 一些 五十 年 的 年龄 或者 更多的 ,

因为就在我旁边, 坐着一位五十岁左右或以上的女士。

[hu:] [hæz; həz] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] ,
who has , for more than thirty years ,

WHO 有 , 为了 更多的 比 三十 年 ,

三十多年来, 他一直.....

[kæəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːrˈself] .
cared for and thought of other people as well as herself .
关心 为了 和 想法 的 其他 人们 作为 出色地 作为 她自己 .
她不仅关心自己，也关心他人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbaɪɪŋtən] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmɪʃənəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɔːktɔː] **She is the wife of Mr . Byington , a famous missionary to the Choctaw**
她 是 这 妻子 的 先生 . 拜因顿 , 一个 著名的 传教士 到 这 乔克托
[ˈɪndiənz] . **Indians** .
印度人 .
她是拜因顿先生的妻子，拜因顿先生是乔克托印第安人的著名传教士。

[aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ] [brɪˈliːv] , **It is , I believe** ,
它 是 , 我 相信 ,
我认为的是。

[ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜː] [saɪnz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪˈvəʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] **nearly thirty years since she and her husband devoted themselves to the great**
几乎 三十 年 自从 她 和 她 丈夫 奉献 他们自己 到 这 伟大的
[wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] , **work of trying to instruct and improve those poor people** ,
工作 的 尝试 到 指示 和 提升 那些 贫穷的 人们 ,
近三十年来，她和丈夫一直致力于教导和改善那些贫困人民的生活，这是一项伟大的事业。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈkrɪstʃənz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . **and make Christians of them** .
和 制作 基督徒 的 他们 .
并使他们成为基督徒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ɡɑːd] , **Such a person will care for the good of others , and the honor of God** ,
这样的 一个 人 将要 关心 为了 这 好的 的 其他的 , 和 这 荣誉 的 上帝 ,
这样的人会关心他人的福祉和上帝的荣耀。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈstiːmbəʊt] . **even on board a steamboat** .
甚至 在 木板 一个 汽船 .
即使是在汽船上。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [fɪˈlænθrəpɪsts] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] . **Those who have been philanthropists and Christians as long as Mr** .
那些 WHO 有 到过 慈善家 和 基督徒 作为 长的 作为 先生 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɪŋtən] , **and Mrs . Byington** ,
和 太太 . 拜因顿 ,
那些像拜因顿夫妇一样，长期以来一直是慈善家和基督徒的人，

[wɪl] [nɔːt] [suːn] [ɔːr] [ˈiːzəli] [fərˈɡet][ðər; ðər][ˈfɔːrmər][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈselfɪʃ] [laɪk][ðə; ði][rest] **will not soon or easily forget their former habits and become selfish like the rest**
将要 不是 很快 或者 容易地 忘记 他们的 以前的 习惯 和 变得 自私 喜欢 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . **of the world** .
的 这 世界 .
他们不会很快或轻易忘记以前的习惯，也不会像其他人一样变得自私。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtli] [əˈfreɪd] [ðæt] [moʊst] [ˈpɜːsənz] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] [æt; ət][hoʊm] , **I am greatly afraid that most persons who seem to be religious at home** ,
我 是 非常 害怕的 那 最多 人 WHO 似乎 到 是 宗教 在 家 ,
我非常担心，大多数在家看起来很虔诚的人，

[fə'get][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'brɔ:d] .
forget their religion when they go abroad .
忘记 他们的 宗教 什么时候 他们 去 国外 .

他们出国后就忘记了自己的宗教信仰。

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [hu:] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [prer] , ['wa:tʃfl] ['oʊvər][ðer; ðər]
Indeed , I have known many who were given to prayer , watchful over their
的确 , 我 有 已知 许多 WHO 是 给定 到 祷告 , 警惕 超过 他们的
[tʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

的确, 我认识许多虔诚祷告、谨言慎行的人。

['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪɪŋ]
mindful of the Sabbath , and self - denying
正念 的 这 安息日 , 和 自己 - 否认

谨记安息日, 并克己自律

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[æt; ət][hoʊm] , [hu:] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wen] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] ,
at home , who were none of these when a thousand miles from home ,
在 家 , WHO 是 没有任何 的 这些 什么时候 一个 千 英里 从 家 ,
身处家乡, 却远在千里之外, 这些人都不是这样的人。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][hæf] [ðæt] ['dɪstəns] .
or even half that distance .
或者 甚至 一半 那 距离 .

甚至可能是一半的距离。

[tru:] , [wi:; wi]['kænɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] ['weðər] ['pi:p(ə)] [preɪ] [ɔ:r][nɔ:t] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] ,
True , we cannot always know whether people pray or not , when they are abroad ,
真的 , 我们 不能 总是 知道 无论 人们 祈祷 或者 不是 , 什么时候 他们 是 国外 ,
的确, 我们无法总是知道人们在国外是否会祈祷。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prer] [ɪz] ['ɔ:fərd] [wer] [noʊ] [aɪ]
because most of what deserves the name of prayer is offered where no eye
因为 最多 的 什么 值得 这 姓名 的 祷告 是 提供 在哪里 不 眼睛
[kæn; kən] [ri:tʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][gɔ:d] .
can reach but that of God .
能 抵达 但 那 的 上帝 .

因为大多数值得称之为祈祷的事物, 都是献给除了上帝之外任何人的眼睛都无法触及的地方。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['klɑ:zɪt] [prer] ['evriwer] ;
There is an opportunity for closet prayer everywhere ;
那里 是 一个 机会 为了 壁橱 祷告 到处 ;

到处都有私下祷告的机会;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər]
and it is quite possible that they who break the Sabbath , indulge their
和 它 是 相当 可能的 那 他们 WHO 休息 这 安息日 , 放纵 他们的
['æpɪtaɪts] ,
appetites ,
食欲 ,

那些违背安息日的人, 很有可能会放纵自己的欲望。

[ænd; ənd][du:][nɔ:t]['braɪd(ə)] [ðer; ðər] [tʌŋz] , ['sʌmtaɪmz] [preɪ] .
and do not bridle their tongues , sometimes pray .
和 做 不是 轡 他们的 舌头 , 有时 祈祷 .

不要勒住他们的舌头, 有时要祷告。

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
Still I must say that , judging as well as I can ,
仍然 我 必须 说 那 , 评判 作为 出色地 作为 我 能 ,
不过我必须说, 以我所能做出的判断来看,

[ðə; ði] [fɪr] [ɔ:l'redi] [ɪk'sprest] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [wel] ['graʊndɪd] .
the fear already expressed is but too well grounded .
这 害怕 已经 表达 是 但 也 出色地 接地 .
这种担忧并非空穴来风。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[blɛnə'hæsəts] ['aɪlənd] .
BLANNERHASSETT'S ISLAND .
布伦纳哈塞特的 岛 .

布伦纳哈塞特岛。

[ˈnɪrli] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [noʊz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Nearly every person who knows anything at all about the history of the
几乎 每一个 人 WHO 知道 任何事物 在 全部 关于 这 历史 的 这
[ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [blɛnə'hæsəts] ['aɪlənd] .
United States has heard of Blennerhassett's Island .
团结的 各州 有 听到 的 布伦纳哈塞特的 岛 .

几乎所有对美国历史稍有了解的人都听说过布伦纳哈塞特岛。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [maɪlz][frʌm; frəm] ['pɪtsbɜ:g] , [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd]
This island is one hundred and ninety miles from Pittsburg , and two hundred
这 岛 是 一 百 和 九十 英里 从 匹兹堡 , 和 二 百
[ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n][frʌm; frəm] [sɪnsɪ'næti] .
and eighty - seven from Cincinnati .
和 八十 - 七 从 辛辛那提 .

该岛距离匹兹堡190英里, 距离辛辛那提287英里。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:ɪf(ə)] ['aɪlənd] ; [bʌt; bət][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
It is a beautiful island ; but has at present an appearance of
它 是 一个 美丽的 岛 ; 但 有 在 展示 一个 外貌 的
[desə'leɪn] ,
desolation ,
荒凉 ,

这是一个美丽的岛屿; 但目前却显得荒凉萧条。

[ðæt] ['fɔ:rsəbli][ri'maɪndz][ðə; ði]['trævələr] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌns][wʌz; wəz] .
that forcibly reminds the traveler what it once was .
那 强制 提醒 这 游客 什么 它 一次 曾是 .

这会不由自主地提醒旅行者, 它曾经是什么样子。

[ˈblɛnər,hæsɪt] , [ðə; ði] ['oʊnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [teɪst] , [ænd; ənd] , [tɪl] [hɪz; ɪz]
Blennerhassett , the owner , was a man of great taste , and , till his
布伦纳哈塞特 , 这 所有者 , 曾是 一个 男人 的 伟大的 品尝 , 和 , 直到 他的
[kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [bɜ:r] ,
connection with Burr ,
联系 和 伯尔 ,

店主布伦纳哈塞特是一位品味高雅的人, 直到他与伯尔相识之前,

[kwaɪt][æn; ən] [ˌɪnəˈfensɪv] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sɪtɪzn] .
quite an inoffensive man , and a good citizen .
相当 一个 无害的 男人 , 和 一个 好的 公民 :

他为人十分友善，是一位好公民。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [hu:] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du:]
But no one could be long in peace and quiet who had anything to do
但 不 一 可以 是 长的 在 和平 和 安静的 who 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈdɪʃəs] ,
with the seditious ,
和 这 煽动性的 ,

但凡与煽动叛乱分子有任何瓜葛的人，都不可能长久安宁。

[æmˈbɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈtri:zənəbl] ['erən; 'ærən] [bɜ:r] .
ambitious , and treasonable Aaron Burr .
雄心勃勃 , 和 叛国罪 亚伦 伯尔 :

野心勃勃且叛国的亚伦·伯尔。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [hi; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['li:gəli] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] ,
It is true he was not legally convicted of treason ,
它 是 真的 他 曾是 不是 合法地 已定罪 的 叛国罪 ,

他的确没有被依法判处叛国罪。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ˈfaɪnəli] ['ru:ɪnd] [ɪn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈprɔ:pərti] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv]
but he was finally ruined in character and property , as a cause of
但 他 曾是 最后 毁坏 在 特点 和 财产 , 作为 一个 原因 的
[hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [rɔ:ŋ] ['du:ɪŋ] .
his evident wrong doing .
他的 明显 错误的 正在做 :

但由于他明显的错误行为，最终导致他名誉扫地、财产尽失。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n]
Instead of a beautiful mansion
反而 的 一个 美丽的 大厦

而不是一座漂亮的豪宅

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

['fɪfti] - [fɔ:r] [fi:t] [skwer] , [tu:] ['stɔ:rɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [wel] [prəˈpɔ:rʃənd] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [wɪŋz] ,
fifty - four feet square , two stories high , and well proportioned , with two wings ,
五十 - 四 脚 正方形 , 二 故事 高的 , 和 出色地 比例匀称 , 和 二 翅膀 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
and a charming little garden ,
和 一个 迷人 小的 花园 ,

五十四平方英尺，两层楼高，比例匀称，有两个侧翼，还有一个迷人的小花园。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][fru:t] , ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi; bi] [meɪd]
with every delicacy of fruit , vegetables , and flowers which could be made
和 每一个 美味 的 水果 , 蔬菜 , 和 花朵 哪个 可以 是 制成
[tu;; tə] [groʊ] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] ,
to grow in that climate ,
到 生长 在 那 气候 ,

以及所有能在那种气候下生长的美味水果、蔬菜和鲜花。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] ['rʌbəri] — ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪz] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ]
with the most beautiful walks , and shrubbery — nothing now is seen but a
和 这 最多 美丽的 散步 , 和 灌木 — 没有什么 现在 是 已见 但 一个
[hi:p] [ʌv; əv]['ru:ɪnz] .
heap of ruins .
堆 的 废墟 .

曾经拥有最美丽的步道和灌木丛——如今只剩下一堆废墟。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ðɪs] ['sekənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,
All day long , this second of our days on the river ,
全部 天 长的 , 这 第二 的 我们的 天 在 这 河 ,
一整天, 就在我们今天在河上的这一天。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['hoʊpɪŋ][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [ri:tʃ] [blɛnə'hæsəts] ['aɪlənd] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] , [ɔ:r][æt; ət]
we were hoping the boat would reach Blennerhassett's Island before night , or at
我们 是 希望 这 船 会 抵达 布伦纳哈塞特的 岛 前 夜晚 , 或者 在
[li:st] [brɪ'fɔ:r] ['bedtaɪm] .
least before bedtime .
至少 前 就寝时间 .

我们希望船能在天黑之前, 或者至少在睡觉之前到达布伦纳哈塞特岛。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
But we were doomed to disappointment .
但 我们 是 注定失败 到 失望 .
但我们注定要失望。

[æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] ['aʊər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɔ:pər][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] ,
At the latest hour which it was proper for us to be awake ,
在 这 最新的 小时 哪个 它 曾是 恰当的 为了 我们 到 是 醒 ,
在我们该保持清醒的最晚时间,

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['fɪfti] [maɪlz] [brɪ'loʊ] .
the boat was some thirty to fifty miles below .
这 船 曾是 一些 三十 到 五十 英里 以下 .
船当时在下方三十到五十英里处。

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [tu:] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['rɪvəz] [ɑ:n][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd] ,
We passed the next day the mouths of two beautiful rivers on the Virginia side ,
我们 通过了 这 下一个 天 这 嘴 的 二 美丽的 河流 在 这 弗吉尼亚州 边 ,
第二天, 我们经过了弗吉尼亚州一侧两条美丽河流的入海口。

[ðə; ði][bɪɡ]['sændi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [kə'nɔ:hə] .
the Big Sandy and the Great Kanawha .
这 大的 沙 和 这 伟大的 卡纳瓦 .
大桑迪河和大卡纳瓦河。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʲjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][laɪn] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ɔ:r][ɪ] 'ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði]
It was curious to see the line formed by the junction or union of the
它 曾是 好奇的 到 看 这 线 形成 经过 这 交汇处 或者 联盟 的 这
[tu:] ['rɪvəz] — [ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ɪts] [blu:] [klɪr] ['wɔ:tərz] ,
two rivers — the one with its blue clear waters ,
二 河流 — 这 一 和 它是蓝色的 清除 水 ,
两条河流交汇处形成的一条线, 看起来很奇特——其中一条河水清澈湛蓝,

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['tɜ:rbɪd] , ['mɪlki] ['kɜ:rənt] .
the other with its turbid , milky current .
这 其他 和 它是 混浊 , 乳白色 当前的 .
另一股水流浑浊呈乳白色。

[ðeɪ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] .
They seemed as if made of entirely different materials .
他们 似乎 作为 如果 制成 的 完全 不同的 材料 .
它们看起来像是用完全不同的材料制成的。

[wiː; wi][ˈɔːlsou] [pæst] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈkouln] [ˈpleɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] , [ˈsevrəl] [kənˈsɪdəɾəb(ə)l]
We also passed , besides the coaling places I have named , several considerable
我们 还 通过了 , 除了 这 煤炭 地方 我 有 命名 , 一些 大量
[ˈvɪlɪdʒəz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
villages , among which were
村庄 , 之中 哪个 是

除了我提到的煤炭装卸点之外，我们还经过了几个相当大的村庄，其中包括：

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[pɔɪnt] [ˈplez(ə)nt] , [ˈmɜːrɪz,vɪl] , [ænd; ənd] [ˈbelvɪl] , [vərˈdʒɪniə] ; [ænd; ənd][ˌɡælɪˈpoulsɪs][ænd; ənd]
Point Pleasant , Murraysville , and Belleville , Virginia ; and Gallipolis and
观点 令人愉快的 , 默里斯维尔 , 和 贝尔维尔 , 弗吉尼亚州 ; 和 加里波利斯 和
[ˈmɪlərz,bɜːrg] [ɪn][oʊˈhaɪou] .
Millersburg in Ohio .
米勒斯堡 在 俄亥俄州 .

弗吉尼亚州的普莱森特角、默里斯维尔和贝尔维尔；以及俄亥俄州的加利波利斯和米勒斯堡。

[wiː; wi][ˈɔːlsou][ɔːst] [saɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv][meəriˈetə] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We also lost sight , during the night , of Marietta , at the mouth of the
我们 还 丢失的 视线 , 期间 这 夜晚 , 的 玛丽埃塔 , 在 这 嘴 的 这
[mʌˈskɪŋɡəm] [ˈrɪvər] ,
Muskingum River ,
麝香 河 ,

夜里，我们也失去了位于马斯金格姆河口的马里埃塔的踪迹。

[naʊ] [kwart][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] ,
now quite a large and pleasant village ,
现在 相当 一个 大的 和 令人愉快的 村庄 ,

现在已发展成一个相当大的、宜人的村庄。

[nɪr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈeɪnʃənt] [,fɔːtɪfɪˈkeɪjənz] [ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
near which are several very remarkable ancient fortifications and mounds of earth
靠近 哪个 是 一些 非常 卓越 古老的 防御工事 和 土堆 的 地球
,
,
,

附近有几处非常引人注目的古代防御工事和土堆。

[səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɔːzɪtəɾɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [baɪ][sʌm; səm] [naʊ]
supposed to have been the depositories of the dead , by some now
据称 到 有 到过 这 存款机构 的 这 死的 , 经过 一些 现在
[ʌnˈnou] [ˈpiːp(ə)l] .
unknown people .
未知 人们 .

据传，这里曾是某些现已不知名的人存放死者遗骸的地方。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [maʊndz] .
THE ANCIENT MOUNDS .
这 古老的 土堆 .

古代土墩。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [faʊnd] [ju: 'es] ['pæsɪŋ] - , [ɪn][vər'dʒɪniə] .
The morning of the third day found us passing Sisterville , in Virginia .
这 早晨 的 这 第三 天 成立 我们 通过 - , 在 弗吉尼亚州 .

第三天早上，我们路过弗吉尼亚州的锡斯特维尔。

[su:n] ['æftərwərd][wi:; wi] [pæst] [nu:] - ['mɑ:rtɪnzvɪl] .
Soon afterward we passed New - Martinsville .
很快 之后 我们 通过了 新的 - 马丁斯维尔 .

不久之后，我们经过了新马丁斯维尔。

[wi:; wi] [sɔ:ɪ] ['sevrəl] [maʊndz] .
We saw several mounds .
我们 锯 一些 土堆 .

我们看到了好几个土堆。

[wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .
One was very small .
一 曾是 非常 小的 .

其中一个很小。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [dis'fɪɡəd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ekskeɪvɪd] .
Another was large , but somewhat disfigured by having been excavated .
其他 曾是 大的 , 但 有些 毁容 经过 拥有 到过 挖掘 .

另一座规模很大，但因被挖掘而有些变形。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'prəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd] [kɔ:ld] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] ,
We were now approaching a village on the Virginia side called Elizabethtown ,
我们 是 现在 接近 一个 村庄 在 这 弗吉尼亚州 边 称为 伊丽莎白镇 ,

我们现在正接近弗吉尼亚州一侧的一个村庄，名叫伊丽莎白镇。

[nɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ][smɔ:l] [stri:m] [dʒɔɪnz][ðə; ði][oʊ'haɪəʊ] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bɪɡ] [ɡreɪv]
near which a small stream joins the Ohio , known by the name of Big Grave
靠近 哪个 一个 小的 溪流 加入 这 俄亥俄州 , 已知 经过 这 姓名 的 大的 严重
[kri:k] .
Creek .
溪 .

附近有一条小溪汇入俄亥俄河，这条小溪被称为大坟溪。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ,
In this village of Elizabethtown is one of the largest , most perfect ,
在 这 村庄 的 伊丽莎白镇 是 一 的 这 最大 , 最多 完美的 ,

伊丽莎白镇是最大、最完美的村庄之一，

[ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [maʊndz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [oʊ'haɪəʊ] ['kʌntri] .
and most beautiful mounds to be found in the whole Ohio country .
和 最多 美丽的 土堆 到 是 成立 在 这 所有的 俄亥俄州 国家 .

以及整个俄亥俄州最美丽的土丘。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][təʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [kɪjəri'ɑ:səti] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tft] [ðə; ði] [pleɪs] ;
We were told of this curiosity before we reached the place ;
我们 是 讲述 的 这 好奇心 前 我们 达到 这 地方 ;

我们在到达那里之前就听说了这个奇特的地方；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɔ:t]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
so that we were not taken by surprise .
所以 那 我们 是 不是 已采取 经过 惊喜 .

这样我们就不会感到意外。

[br'saɪdʒ] , [ðə; ði][boʊt] [stɑ:pt] [ə; eɪ][fju:][ˈmoʊmənts][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
Besides , the boat stopped a few moments at the wharf , in full sight of it ,
除了 , 这 船 停止 一个 很少 时刻 在 这 码头 , 在 满的 视线 的 它 ,
此外, 船还在码头边停了一会儿, 完全暴露在外。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] .
not a quarter of a mile distant .
不是 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 .
不到四分之一英里远。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 47**]
[页 -]
[第47页]

[ðɪs] [maʊnd] [ɪz][əˈbaʊt][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər][æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
This mound is about one hundred and eighty feet in diameter at its base ,
这 冢 是 关于 一 百 和 八十 脚 在 直径 在 它是 根据 ,
这个土堆底部直径约一百八十英尺,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsev(ə)ntɪ][ɔ:r][ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [fi:t] [haɪ] .
and some seventy or seventy - five feet high .
和 一些 七十 或者 七十 - 五 脚 高的 .
大约有七十或七十五英尺高。

[ɑ:n][ɪts][tɑ:p][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈtaʊər] [ɔ:r] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [tri:z] ,
On its top is an old tower or observatory , around which are several trees ,
在 它是 顶部 是 一个 老的 塔 或者 天文台 , 大约 哪个 是 一些 树木 ,
山顶上有一座古老的塔楼或天文台, 周围环绕着几棵树。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)][eɪdʒ] .
some of them of considerable age .
一些 的 他们 的 大量 年龄 .
其中一些人年纪相当大了。

[wʌn] , [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)][oʊk] , [ɪz] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
One , a venerable oak , is four feet in diameter .
一 , 一个 可敬 橡木 , 是 四 脚 在 直径 .
其中一棵古老的橡树直径达四英尺。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɪts][tɑ:p][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkreɪtər][ɔ:r][ˈbeɪs(ə)n] ,
The center of its top is a kind of crater or basin ,
这 中心 的 它是 顶部 是 一个 种类 的 火山口 或者 盆地 ,
它的顶部中心是一个类似火山口或盆地的形状,

[fɔ:r] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔ:r][ten] [əˈkrɔ:s] [,aɪ ˈti:] .
four feet deep and eight or ten across it .
四 脚 深的 和 八 或者 十 穿过 它 .
深四英尺, 宽八到十英尺。

[ˈels,wər] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [flæt] .
Elsewhere the top of the mound is perfectly flat .
别处 这 顶部 的 这 冢 是 完美 平坦的 .
其他地方, 土堆顶部则完全平坦。

[wʌn] [ˈpʌzlər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrævələər][ɪz] , [wər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈbɪldɪŋ] [sʌtʃ]
One puzzler to the traveler is , where the earth was obtained for building such
一 谜题 到 这 游客 是 , 在哪里 这 地球 曾是 获得 为了 建筑 这样的
[ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl] ;
a huge pile ;
一个 巨大的 桩 ;
令旅行者困惑的是, 建造如此巨大土堆的土是从哪里来的?

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃuətɪd][ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pleɪn] ,
for it is situated almost in the middle of a large plain ,
为了 它 是 位于 几乎 在 这 中间 的 一个 大的 清楚的 ;
因为它几乎位于一片广阔平原的中央,

[ɑːn][ænd; ənd] [nɪr] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈeni][ˈfɔːrmər][ˌekskeɪveɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs]
on and near which is no appearance of any former excavation for this purpose
在 和 靠近 哪个 是 不 外貌 的 任何 以前的 挖掘 为了 这 目的
.
:
.

在其上及附近，没有发现任何为此目的而进行的挖掘痕迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ˈsevrəl] [ˈsmɔːlər] [maʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
There are , however , several smaller mounds a little east of it .
那里 是 , 然而 , 一些 较小的 土堆 一个 小的 东方 的 它 .
不过，在其东边不远处还有几个较小的土堆。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [nɪr] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [əˈbaʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [maʊndz] .
The country near the Ohio abounds with these mounds .
这 国家 靠近 这 俄亥俄州 很多 和 这些 土堆 .
俄亥俄河附近的地区遍布这种土丘。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [ɪz][kwɑɪt][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
What they were , and by whom they were formed , is quite uncertain .
什么 他们 是 , 和 经过 谁 他们 是 形成 , 是 相当 不确定 .
它们究竟是什么，以及它们是由谁形成的，目前尚不清楚。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈpiːp(ə)l][ɪz]
The general opinion that they are the graves of some ancient people is
这 一般的 观点 那 他们 是 这 坟墓 的 一些 古老的 人们 是
[səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [kənˈteɪn][ˈhjuːmən][boʊnz] ,
sustained by the fact that they contain human bones ,
持续 经过 这 事实 那 他们 包含 人类 骨头 ,
人们普遍认为这些墓穴是古代某些人的墓穴，这一观点得到了墓穴中发现人类骨骼这一事实的支持。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbərz] .
sometimes in considerable numbers .
有时 在 大量 数字 .
有时数量相当可观。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] , [ðæt]
A gentleman on board the boat , a man of intelligence , informed me , that
一个 绅士 在 木板 这 船 , 一个 男人 的 智力 , 知情的 我 , 那
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
he had seen ,
他 有 已见 ,
船上一位颇有见识的绅士告诉我，他看到：

[ɪn] [ˈiːstərn] [ˌtenəˈsiː] [ɔːr] [ˈwestərn] [nɔːrθ] [ˌkærəˈleɪnə] , [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [maʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in Eastern Tennessee or Western North Carolina , a species of mounds of a
在 东 田纳西州 或者 西 北 卡罗莱纳 , 一个 物种 的 土堆 的 一个
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [dɪˈskrɪpʃn] .
very different description .
非常 不同的 描述 .
在田纳西州东部或北卡罗来纳州西部，有一种土墩，其形态与此截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ɪˈsenʃəli] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] , [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈleər] [ʌv; əv]
They were composed essentially of small stones , between which were layers of
他们是 由 本质上 的 小的 石头 , 之间 哪个 是 层 的
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

它们主要由小石块组成，石块之间夹杂着骨头层。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [stoʊnz] ,
And what made the case very remarkable indeed , there are no stones ,
和 什么 制成 这 案件 非常 卓越 的确 , 那里 是 不 石头 ,
[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈeni] .
而真正令此案显得格外引人注目的是，这里没有石头。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [maʊndz] [wɪˈðɪn] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of the kind found in these mounds within many miles of them ,
的 这 种类 成立 在 这些 土堆 之内 许多 英里 的 他们 ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [maʊndz] [wɪˈðɪn] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
与这些土墩周围数英里范围内发现的土墩类型相同，

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈeni] .
and there is no appearance of there ever having been any .
和 那里 是 不 外貌 的 那里 曾经 拥有 到过 任何 .
[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈeni] .
而且看起来从来没有过这种情况。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .
A SUSPENSION BRIDGE .
一个 暂停 桥 .

一座悬索桥。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːlɪŋ] , [ɪn] [vərˈdʒɪniə] .
About noon the third day , we came in sight of Wheeling , in Virginia .
关于 中午 这 第三 天 , 我们 来了 在 视线 的 惠灵 , 在 弗吉尼亚州 .
[əˈbaʊt] [nuːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːlɪŋ] , [ɪn] [vərˈdʒɪniə] .
第三天中午左右，我们看到了弗吉尼亚州的惠灵。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pleɪs] .
This is a considerable place .
这 是 一个 大量 地方 .

这是一个相当重要的地方。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] .
It contains about ten thousand inhabitants .
它 包含 关于 十 千 居民 .

它拥有约一万名居民。

[ðə; ði] [boʊt] [stɔːpt] [æt; ət] [ˈwiːlɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ʌnˈloʊd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
The boat stopped at Wheeling an hour or more to unload a part of her
这 船 停止 在 惠灵 一个 小时 或者 更多的 到 卸下 一个 部分 的 她
[fret] .
freight .
货运 .

船在惠灵港停留了一个多小时，卸下部分货物。

[ðɪs] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][gəʊ] [ɑ:n] [[ɔ:r] [ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] [taʊn] .
This gave us a fine opportunity to go on shore and view the town .
这 给予 我们 一个 美好的 机会 到 去 在 支撑 和 看法 这 镇 .

这给了我们一个绝佳的机会上岸游览小镇。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [bɪlt] , [bʌt; bət] , [laɪk][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ɔ:][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti]
It is well built , but , like most of the places all the way from Cincinnati
它 是 出色地 建造 , 但 , 喜欢 最多 的 这 地方 全部 这 方式 从 辛辛那提
[tu:; tə] [ˈpɪtsbɜ:g] ,
to Pittsburgh ,
到 匹兹堡 ,

它建造得很好，但是，就像从辛辛那提到匹兹堡沿途的大多数地方一样，

[hæz; həz][kwɔɪt][ə; eɪ] [ˈsʊti] [ə'pɪrəns] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊl] ,
has quite a sooty appearance , caused by the dust of the coal ,
有 相当 一个 煤烟 外貌 , 导致 经过 这 灰尘 的 这 煤炭 ;
由于煤尘的作用，它看起来灰蒙蒙的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɜ:rn] [hɪr] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] .
which they burn here in large quantities .
哪个 他们 烧伤 这里 在 大的 数量 .

他们在这里大量焚烧这些物质。

[ˈwi:lɪŋ] [ɪz] , [mɔ:ˈrʊʊvər] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌmænjʊ'fæktʃər] .
Wheeling is , moreover , a place of considerable manufacture .
惠灵 是 , 而且 , 一个 地方 的 大量 生产 .

此外，惠灵也是一个重要的制造业中心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [aɪ][hæv; həv]
But the greatest curiosity at this place , and one of the greatest I have
但 这 最 好奇心 在 这 地方 , 和 一 的 这 最 我 有
[ˈevər] [si:n] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

但这个地方最令人好奇的，也是我见过的最令人好奇的，

[ɪz][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [θroʊn] [ˈʊʊvər][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
is the suspension bridge thrown over the Ohio .
是 这 暂停 桥 抛掷 超过 这 俄亥俄州 .

是横跨俄亥俄河的悬索桥。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz]
It must be something like one thousand feet in length , as broad as
它 必须 是 某物 喜欢 一 千 脚 在 长度 , 作为 广阔 作为
[məʊst] [ˈbrɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ,
most bridges are ,
最多 桥梁 是 ,

它的长度应该在一千英尺左右，宽度和大多数桥梁一样。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['naɪnti] [fi:t]
and not far from ninety feet
和 不是 远的 从 九十 脚

离九十英尺不远

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [ləʊ] ; [ðəʊ] [mʌtʃ] [les] ,
above the surface of the river when the water is low ; though much less ,
多于 这 表面 的 这 河 什么时候 这 水 是 低的 ; 尽管 很多 较少的 ,
当河水水位较低时，它会露出河面；虽然数量少得多，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪzɪz] .
of course , at times when the river rises .
的 课程 , 在 时代 什么时候 这 河 上升 .

当然，有时是在河水上涨的时候。

[ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [mʌt] [mɔ:ɹ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [fɜ:rst] [bɪlt] ['oʊvər]
This bridge is much more remarkable than the suspension bridge first built over
这 桥 是 很多 更多的 卓越 比 这 暂停 桥 第一的 建造 超过
[naɪ'ægrə] ['rɪvər] ;
Niagara River ;
尼亚加拉 河 ;

这座桥比最初在尼亚加拉河上建造的悬索桥要壮观得多；

[fɔ:ɹ; fər] [waɪl] [ðæt] [ɪz] [mʌt] ['haɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
for while that is much higher above the water than this , it is ,
为了 尽管 那 是 很多 更高 多于 这 水 比 这 , 它 是 ,

虽然它比这里高得多，但的确如此。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] , ['veri] ['næroʊ] [ɪn'di:d] .
in comparison , very narrow indeed .
在 比较 , 非常 狭窄的 的确 .

相比之下，范围确实非常狭窄。

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [æt; ət] ['wi:lɪŋ] [ɪz] [brɔ:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɹ; fər] ['sevrəl] ['kærɪdʒɪz] [tu:; tə][goʊ]
The suspension bridge at Wheeling is broad enough for several carriages to go
这 暂停 桥 在 惠灵 是 广阔 足够的 为了 一些 马车 到 去
[saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
side by side on it ;
边 经过 边 在 它 ;

惠灵的悬索桥足够宽，可以并排通行几辆马车；

[bʌt; bət] [ðæt] [brɪ'loʊ] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [ɪz] ['oʊnli][dʒʌst] [brɔ:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɹ; fər][wʌn] .
but that below Niagara Falls is only just broad enough for one .
但 那 以下 尼亚加拉 瀑布 是 仅有的 只是 广阔 足够的 为了 一 .

但尼亚加拉瀑布下游的河道只够一个人通过。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] ;
I would have visited it ;
我 会 有 到访 它 ;

我本来想去参观的；

[bʌt; bət] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [wɔ:rf] [baɪ]
but I was afraid the boat in which I was traveling would leave the wharf by
但 我 曾是 害怕的 这 船 在 哪个 我 曾是 旅行 会 离开 这 码头 经过
[sʌm; səm] [mi:nz] ['su:nər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
some means sooner than was expected ,
一些 方法 很快 比 曾是 预期的 ,

但我担心我乘坐的船会以某种方式比预期更早离开码头。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn][pɔ:rt] ,
and it would be a sad thing to be left in port ,
和 它 会 是 一个 伤心 事物 到 是 左边 在 港口 ,

被困在港口将是一件令人惋惜的事。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [trʌŋks] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .
with our trunks all on board .
和 我们的 树干 全部 在 木板 .

我们的行李箱都已装上车。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [did] [ˈventʃər] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðei] [rɪˈtʃ:rnd] , [tu:] , [ɪn] [gʊd]
Many of the company did venture , however , and they returned , too , in good
许多 的 这 公司 做过 风险投资 , 然而 , 和 他们 返回 , 也 , 在 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

不过，公司里很多人都冒险去了，而且他们也都及时回来了。

[ˈbrɪdʒpɔ:rt] , [ə; ei] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈflʌ:ʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Bridgeport , a small but flourishing village , is on the Ohio side of the river ,
布里奇波特 , 一个 小的 但 芊芊 村庄 , 是 在 这 俄亥俄州 边 的 这 河 ,
[dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈwi:lɪŋ] .
just opposite Wheeling .
只是 对面的 惠灵 .

布里奇波特是一个虽小但繁荣的村庄，位于河的俄亥俄州一侧，与惠灵隔河相望。

[ðɪs] [hoʊl] [ˈri:dʒən][ɪz][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæsəkər] ,
This whole region is noted for burnings and massacres ,
这 所有的 地区 是 著名的 为了 燃烧 和 大屠杀 ,
整个地区都以焚烧和屠杀而闻名。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:rz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz]
during the wars of our country with the Indians little more than fifty years
期间 这 战争 的 我们的 国家 和 这 印度人 小的 更多的 比 五十 年
[əˈgoʊ] .
ago .
前 .

那是在五十多年前我国与印第安人交战期间。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[wʌn] [ˈænɪkdɔʊt][aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] [ˈveri] [ˈbri:flɪ] .
One anecdote I will relate very briefly .
一 轶事 我 将要 涉及 非常 简要地 .
我将简要地讲述一个轶事。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [æz; əz] [tu:] [ˈbrʌðərz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
In March , 1793 , about fifty - nine years ago , as two brothers by the name of
在 行进 , - , 关于 五十 - 九 年 前 , 作为 二 兄弟 经过 这 姓名 的
[ˈdʒɑ:nsən] ,
Johnson ,
约翰逊 ,

1793年3月，大约59年前，约翰逊家的两兄弟，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twelv] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
one of them twelve , the other nine years of age ,
一 的 他们 十二 , 这 其他 九 年 的 年龄 ,
其中一个十二岁，另一个九岁。

[wɜ:z; wər] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˈwi:lɪŋ]
were playing by the side of the river some ten or twelve miles above Wheeling
是 玩耍 经过 这 边 的 这 河 一些 十 或者 十二 英里 多于 惠灵
,
.
,
,

当时他们在惠灵上游大约十到十二英里的河边玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ] [tuː] [ˈɪndiəns][ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈbaʊt][sɪks][maɪlz][ˈɪntuː][ðə; ði]
they were suddenly seized by two Indians and carried about six miles into the
他们是突然查获经过二印度人和携带关于六英里进入这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

他们突然被两名印第安人抓住，并被带到大约六英里外的树林里。

[hɪr] [ðə; ði][ˈsævidzɪz] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈhɔːltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Here the savages built a fire and halted for the night .
这里这野蛮人建造一个火和停止为了这夜晚 .

野蛮人在这里生起火，过夜了。

[wen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] , [iːtʃ] [ˈɪndiən] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
When they lay down to rest , each Indian took a boy on his arm .
什么时候他们躺向下到休息 , 每个印度采取一个男生在他的手臂 .

他们躺下休息时，每个印第安人都抱着一个男孩。

[æz; əz] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi][kənˈdʒektʃərd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [sliːp] .
As may easily be conjectured , however , the boys did not sleep .
作为可能容易地是推测 , 然而 , 这男孩们做过不是睡觉 .

但可以很容易地推测，男孩们并没有睡觉。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][tuː; tə][biː; bi][ˈveri] [saʊnd] [əˈsliːp] , [ðeɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [ə; eɪ][plæn] , [jʌŋ] [æz; əz]
Finding the Indians to be very sound asleep , they concerted a plan , young as
寻找这印度人到是非常声音睡着了 , 他们协同一个计划 , 年轻的作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们是 ,

他们发现印第安人睡得很沉，于是，尽管他们都很年轻，却还是制定了一个计划。

[fɔːr; fər] [disˈtrɔɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .
for destroying them and effecting their escape .
为了摧毁他们和产生影响他们的逃脱 .

摧毁它们并帮助它们逃脱。

[ðə; ði][plæn][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
The plan succeeded .
这计划成功了 .

计划成功了。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][wʌz; wəz] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld]
One of the Indians was shot with his own rifle ; the other was killed
一的这印度人曾是射击和他的自己的步枪 ; 这其他曾是被杀
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaːməhɔːk] .
with a tomahawk .
和一个钺 .

其中一名印第安人被自己的步枪射杀；另一名印第安人被战斧砍死。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [ˈseɪfti] .
The boys returned to their own homes the next day in safety .
这男孩们返回到他们的自己的房屋这下一个天在安全 .

第二天，男孩们安全返回了各自的家。

[ˈloʊgən] , [ðə; ði][ˈmi:ŋgoʊ] [tʃi:f] .
LOGAN , THE MINGO CHIEF .
洛根 , 这 明戈 首席 .

洛根，明戈酋长。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsti:mboʊt] [wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,
On board our steamboat was one man , a citizen of Cincinnati ,
在 木板 我们的 汽船 曾是 一 男人 , 一个 公民 的 辛辛那提 ,
我们汽船上有一位男士，他是辛辛那提市民。

[hu:z] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi]
whose extensive and intimate acquaintance with the country through which we
谁 广泛的 和 亲密的 熟人 和 这 国家 通过 哪个 我们
[wɜ:r; wər] [ˈtrævlɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][bəʊθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] .
were traveling made his society both interesting and valuable .
是 旅行 制成 他的 社会 两个都 有趣的 和 有价值的 .
他对我们所途经的国家有着广泛而深入的了解，这使得与他交往既有趣又有价值。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [brɪˈtwi:n] [sʌm; səm] [ˈveri] [əˈbrʌpt] [hɪlz] ,
As we were passing between some very abrupt hills ,
作为 我们 是 通过 之间 一些 非常 突然 丘陵 ,
当我们穿过几座非常陡峭的山丘之间时，

[hi:; hi] [tʊk] [əˈkeɪzn] [tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ɡraʊnd] [ʌv; əv]
he took occasion to remark that all this was once the hunting ground of
他 采取 场合 到 评论 那 全部 这 曾是 一次 这 打猎 地面 的
[ˈloʊgən] ,
Logan ,
洛根 ,
他借此机会指出，这里曾经是洛根的狩猎场。

[ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪtɪd] [ˈmi:ŋgoʊ] [tʃi:f] , [hu:z] [sæd][ˈsto:ri][ɪz][fəˈmɪliər] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] ,
the celebrated Mingo chief , whose sad story is familiar , as I suppose ,
这 著名 明戈 首席 , 谁 伤心 故事 是 熟悉的 , 作为 我 认为 ,
那位著名的明戈族酋长，他的悲惨故事想必大家都耳熟能详。

[tu:; tə] [ˈnɪrli] [ˈevri] [sku:l] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
to nearly every school - boy in the country .
到 几乎 每一个 学校 - 男生 在 这 国家 .
几乎全国每个小学生都经历过。

[ˈloʊgən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][mæn] ,
Logan was a savage ; but he was , at the same time , a man ,
洛根 曾是 一个 野蛮的 ; 但 他 曾是 , 在 这 相同的 时间 , 一个 男人 ,
洛根是个野蛮人；但同时，他也是个人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑ:rt] .
and had a man's heart .
和 有 一个 男人的 心 .
他有一颗男人的心。

[ˈɪndiəns][ɑ:r; ər][men] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfi:liŋz] [ʌv; əv][men] ; [ænd; ənd][wʌn][ˈkænɑ:t] [help]
Indians are men , and have the feelings of men ; and one cannot help
印度人 是 男人 , 和 有 这 情怀 的 男人 ; 和 一 不能 帮助
[ˈpɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
pitying them .
怜悯 他们 .
印度人是人，有男人的感情；人们不禁会同情他们。

[haʊ] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['triːtɪd] , [baɪ][ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbədi] ,
How greatly to be regretted that they were not treated , by everybody ,
如何 非常 到 是 后悔 那 他们 是 不是 治疗 , 经过 大家 ,
[æz; əz] ['wɪljəm] [pen] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,
as William Penn treated them ,
作为 威廉 宾夕法尼亚 治疗 他们 ,

多么令人遗憾的是，他们没有像威廉·佩恩对待他们那样受到所有人的对待。

[ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌpensl'veɪniə] !
in and about Pennsylvania !
在 和 关于 宾夕法尼亚州 !

在宾夕法尼亚州及其周边地区！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] ,
The books we had on board ,
这 图书 我们 有 在 木板 ,

我们船上的书，

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈtrævəlɜːz, 'trævlɜːz] - [gaɪdz] — [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs]
purporting to be travelers' guides — most of which were doubtless
声称 到 是 旅行者 - 指南 — 最多 的 哪个 是 毫无疑问
[kə'rekt] — ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] ,
correct — pointed out to us ,
正确的 — 尖 出去 到 我们 ,

据称是旅行指南的书籍——其中大部分无疑是正确的——向我们指出：

[æz; əz][dɪd][ˈɔːlsʊʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪnsɪ'næti] [frend] , [ðə; ði][pleɪn][ɑːn] [wɪtʃ] ['loʊɡən][ri'zaidɪd] ,
as did also our Cincinnati friend , the plain on which Logan resided ,
作为 做过 还 我们的 辛辛那提 朋友 , 这 清楚的 在 哪个 洛根 居住地 ,

就像我们辛辛那提的朋友一样，洛根居住的平原也是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪdli] ['məːdəd] .
as well as the place where his family was so wickedly murdered .
作为 出色地 作为 这 地方 在哪里 他的 家庭 曾是 所以 邪恶地 被谋杀 .

以及他家人惨遭杀害的地方。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪŋɡə] [æt; ət][ðə; ði][ləst] - ['menʃ(ə)nd] [spɑːt] ,
We would have lingered at the last - mentioned spot ,
我们 会 有 徘徊不去 在 这 最后的 - 提及 点 ,

我们本会在最后提到的那个地方多待一会儿，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈoʊnli][taɪm][tuː; tə][draːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][ɑːn] .
but had only time to drop a tear and hasten on .
但 有 仅有的 时间 到 降低 一个 撕 和 趋 在 .

但他只来得及流下一滴眼泪，然后匆匆离去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑr'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[θɜ:rd] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
THIRD NIGHT ON THE RIVER .
第三 夜晚 在 这 河 .

在河上的第三个夜晚。

[naɪt] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [æz; əz] [jet] , [sʌm; səm]['sɪksɪ] -
Night was once more approaching , and we were , as yet , some sixty -
夜晚 曾是 一次 更多的 接近 , 和 我们 是 , 作为 然而 , 一些 六十 -
[faɪv][ɔ:r]['sev(ə)nti][maɪlz][frʌm; frəm] ['pɪtsbɜ:g] .
five or seventy miles from Pittsburgh .
五 或者 七十 英里 从 匹兹堡 .

夜幕再次降临，而我们距离匹兹堡还有大约六十五到七十英里。

[ðə; ði][læst] [pleɪs] [wi:; wi] [sɔ:] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [wʌz; wəz] ['stju:bənvɪl] , [ɑ:n][ðə; ði][oʊ'haiəʊ][saɪd] ,
The last place we saw , by daylight , was Steubenville , on the Ohio side ,
这 最后的 地方 我们 锯 , 经过 日光 , 曾是 斯托本维尔 , 在 这 俄亥俄州 边 ,
[ə; eɪ][la:rdʒ][ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
a large and flourishing village .
一个 大的 和 芊芊 村庄 .

我们最后在天亮时看到的地方是俄亥俄州的斯托本维尔。

[ə; eɪ][la:rdʒ][ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
a large and flourishing village .
一个 大的 和 芊芊 村庄 .

一个繁荣的大村庄。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] ['welz,vɪl] , [oʊ'haiəʊ] , [ænd; ənd] ['bi:vər] [ænd; ənd] [r'kɑ:nəmi] [ɪn]
We were anxious to see Wellsville , Ohio , and Beaver and Economy in
我们 是 焦虑的 到 看 韦尔斯维尔 , 俄亥俄州 , 和 海狸 和 经济 在
[,pensl'veɪniə] ;
Pennsylvania ;
宾夕法尼亚州 ;

我们很想去看看俄亥俄州的韦尔斯维尔，以及宾夕法尼亚州的比弗和伊科诺米；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['lætər] [tu:] ,
but it was late at night when we passed the latter two ,
但 它 曾是 晚的 在 夜晚 什么时候 我们 通过了 这 后者 二 ,

但我们经过后两个地方时已是深夜了。

[ænd; ənd] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [wen] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
and too dark to see much when we passed the former .
和 也 黑暗的 到 看 很多 什么时候 我们 通过了 这 以前的 .

当我们经过前者时，天太黑，什么也看不见。

[r'kɑ:nəmi] [ɪz][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [fɜ:rst] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜ:rmən] [neɪmd] ['ræp] .
Economy is a neat little place , first settled by the celebrated German named Rapp .
经济 是 一个 整洁的 小的 地方 , 第一的 定居 经过 这 著名 德语 命名 说唱 .

Economy 是一个精致的小地方，最初是由一位名叫 Rapp 的著名德国人建立的。

[,aɪ 'ti:] [stɪl] [berz] [ðə; ði][ma:rks] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
It still bears the marks he made on it ,
它 仍然 熊 这 标记 他 制成 在 它 ,

上面仍然留有他留下的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ni:tənəs] [ænd; ənd] [θrɪft] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['evriwɪər] ['vɪzəb(ə)l] .
in the appearance of neatness and thrift which are everywhere visible .
在 这 外貌 的 整洁 和 节约 哪个 是 到处 可见的 .

整洁和节俭的景象随处可见。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
We were much annoyed during the last two days and nights , especially the
我们 是 很多 恼怒 期间 这 最后的 二 天 和 夜晚 , 尤其 这
[ˈveri] [læst] ,
very last ,
非常 最后的 ,

过去两天两夜我们都非常烦躁，尤其是最后一晚。

[baɪ][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] .
by the cattle on board .
经过 这 牛 在 木板 :

被船上的牛群吃掉。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][kaʊ] - [jɑ:rd][wɪð; wɪθ] [kənˈtɪɡjuəs] [ˈsteɪblz] [ðæt][wɜ:r; wər][ˈseldəm] [ɪf]
Had there been a cow - yard with contiguous stables that were seldom if
有 那里 到过 一个 奶牛 - 院子 和 相邻的 马厩 那 是 很少 如果
[ˈevər] [klenzd] ,
ever cleansed ,
曾经 已清洗 ,

如果有一个牛场，牛棚连在一起，而且很少甚至从未清理过，

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [əˈfensɪv] .
the air from the lower deck could hardly have been more offensive .
这 空气 从 这 降低 甲板 可以 几乎 有 到过 更多的 进攻 :

下层甲板上的空气简直令人作呕。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
I often wondered why the owners of the boat should dare to go in the face
我 经常 想知道 为什么 这 所有者 的 这 船 应该 敢 到 去 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [tu:; tə][æn; ən][ɪkˈstent][laɪk] [ðɪs] .
of the public sentiment to an extent like this .
的 这 民众 情绪 到 一个 程度 喜欢 这 :

我常常想，为什么船主们敢如此不顾公众舆论。

[wʊd] [aɪˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [rɪˈpɔ:rtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] , [ðæt][wi:; wi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Would it not be reported , by the passengers , that we suffered from this
会 它 不是 是 据报道 , 经过 这 乘客 , 那 我们 遭受 从 这
[əˈnɔɪəns] ?
annoyance ?
烦恼 ?

乘客们难道不会举报我们遭受了这种不便吗？

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t][ˈtrævelə-z, ˈtrævlə-z] [[ʌn] [ðə; ði][boʊt][ɪn][taɪm][tu:; tə] [kʌm] ?
And would not travelers shun the boat in time to come ?
和 会 不是 旅行者 回避 这 船 在 时间 到 来 ?

未来旅行者会不会逐渐避开乘船出行呢？

[haʊˈevər] , [wi:; wi][slept] [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
However , we slept well , for the most part , during the night ;
然而 , 我们 睡着了出色地 , 为了 这 最多 部分 , 期间 这 夜晚 ;

不过，我们晚上大部分时间都睡得很好；

[ænd; ænd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: ˈes] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən]
and it was well for those of us who were going further than
和 它 曾是 出色地 为了 那些 的 我们 WHO 是 去 更远 比
[ˈpɪtsbɜ-g] [ðæt][wi:; wi][dɪd] .
Pittsburg that we did .
匹兹堡 那 我们 做过 :

对于我们这些要去匹兹堡以外的地方的人来说，我们的选择是正确的。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [dɪ'strest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌt] [laɪm][ˈwɔːtər] ['dʊrɪŋ]
A few were distressed with the effects of drinking so much lime water during
一个 很少 是 苦恼 和 这 效果 的 喝 所以 很多 酸橙 水 期间
[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ;
the voyage ;
这 航程 ;

一些人因在航行期间饮用过多石灰水而感到不适；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːr] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][juː 'es][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'freɪt] ,
but the far greater part of us rose in the morning refreshed ,
但 这 远的 更大的 部分 的 我们 玫瑰 在 这 早晨 焕然一新 ,
但我们中的绝大多数人早上醒来都精神焕发。

[ænd; ɐnd][ɪn] [faɪn] [helθ] [ænd; ɐnd]['spɪrɪts] .
and in fine health and spirits .
和 在 美好的 健康 和 烈酒 .

身体健康，精神饱满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV :
章 十五 :

第十五章

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['pɪtsbɜːg] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] .
ARRIVAL AT PITTSBURG , WITH REFLECTIONS .
到达 在 匹兹堡 , 和 反思 .

抵达匹兹堡，并有所感悟。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pɪtsbɜːg] .
The morning had come , and we were now approaching Pittsburg .
这 早晨 有 来 , 和 我们 是 现在 接近 匹兹堡 .

清晨来临，我们即将抵达匹兹堡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts][spaɪəz][ænd; ɐnd] ['bɪldɪŋz]
It was just about sunrise when we came in view of its spires and buildings
它 曾是 只是 关于 日出 什么时候 我们 来了 在 看法 的 它是 尖塔 和 建筑物
.
:
.

我们到达时，太阳刚刚升起，就能看到它的尖顶和建筑物了。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [ʌp] , [naʊ] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The passengers were scrambling up , now , in every direction .
这 乘客 是 争抢 向上 , 现在 , 在 每一个 方向 .

乘客们现在四散奔逃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
Some of the passengers were now at the end of their journey .
一些 的 这 乘客 是 现在 在 这 结尾 的 他们的 旅行 .

部分乘客的旅程已经结束。

[ˈʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] ['fɜːrðər] ; [ænd; ɐnd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɜːrðər]
Others had to go further ; and some of us many hundred miles further
其他的 有 到 去 更远 ; 和 一些 的 我们 许多 百 英里 更远
.
:
.

其他人则需要走得更远；而我们中的一些人则需要走更远数百英里。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə'laɪk][glæd][tuː; tə][get][ɑːn] [ɔːr] .
However , **we** **were** **all** **alike** **glad** **to** **get** **on** **shore** .
然而 , 我们 是 全部 同样 高兴的 到 得到 在 支撑 .
然而, 我们都很庆幸能上岸。

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑːr] [trʌŋks] — [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
But **our** **trunks** — **where** **were** **they** ?
但 我们的 树干 — 在哪里 是 他们 ?
但是我们的行李箱——它们在哪里?

[ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] ,
They **had** , **for** **the** **greater** **part** ,
他们 有 , 为了 这 更大的 部分 ,
他们大多拥有

[bɪn] [paɪld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
been **piled** **together** **in** **a** **certain** **place** **on** **the** **deck** **of** **the** **boat** ,
到过 堆积 一起 在 一个 肯定 地方 在 这 甲板 的 这 船 ,
它们被堆放在船甲板上的某个地方。

[ˈʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːərd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ˈoʊnli][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
under **the** **care** **of** **the** **steward** : **they** **were** **safe** , **only** **it** **was** **difficult** ,
在下面 这 关心 的 这 管家 : 他们 是 安全的 , 仅有的 它 曾是 难的 ,
在管家的照料下, 他们很安全, 只是生活比较艰难。

[æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
at **first** , **to** **find** **them** .
在 第一的 , 到 寻找 他们 .
首先, 要找到它们。

[hɪr] [ɪz][maɪn] .
Here **is** **mine** .
这里 是 矿 .
这是我的。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈæləˌɡeɪni] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə]
It **must** **be** **marked** **for** **the** **railroad** **across** **the** **Alleghany** **Mountains** **to**
它 必须 是 标记 为了 这 铁路 穿过 这 阿勒格尼 山脉 到
[ˌfɪləˈdelfɪr] .
Philadelphia .
费城 .
它必须标明通往费城、穿越阿勒格尼山脉的铁路路线。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [dɪˈspəʊzd][ʌv; əv] .
All **this** **was** **easily** **disposed** **of** .
全部 这 曾是 容易地 处置 的 .
这些东西都很容易处理掉。

[ænd; ænd] [naʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And **now** **it** **is** **to** **go** **with** **a**
和 现在 它 是 到 去 和 一个
现在它要和.....一起

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **57**]
[页 -]
[第57页]

[ˈbæɡɪdʒ] - [ˈwæɡən] , [ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪlroʊd][ˈdiːpəʊ] .
baggage - **wagon** , **and** **to** **be** **taken** **to** **the** **railroad** **depot** .
行李 - 车皮 , 和 到 是 已采取 到 这 铁路 仓库 .
装在行李车上, 运往火车站。

[ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - ['wæɡən] ,
On removing the trunk to the baggage - wagon ,
在 移除 这 树干 到 这 行李 - 车皮 ,
将行李箱卸到行李车上时,

[ðə; ði] ['stu:əd] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [smɔ:l]
the steward reminded me that it was his custom to receive a small
这 管家 提醒 我 那 它 曾是 他的 风俗 到 收到 一个 小的
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [i:t] ['trævələ] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [waɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
sum of each traveler for taking care of his trunk while on board .
和 的 每个 游客 为了 采取 关心 的 他的 树干 尽管 在 木板 .
乘务员提醒我，按照惯例，他会向每位旅客收取少量费用，作为照看旅客行李的报酬。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] .
I asked him how much .
我 问 他 如何 很多 .
我问他多少钱。

['eniθɪŋ] , [sed] [hi:; hi] , [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [ɡɪv] .
Anything , said he , you please to give .
任何事物 , 说 他 , 你 请 到 给 .
他说：“随便你给什么都行。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
I was not satisfied with the charge ; for I supposed he had his
我 曾是 不是 使满意 和 这 收费 ; 为了 我 据称 他 有 他的
[peɪ] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] ,
pay by the month ,
支付 经过 这 月 ,
我对这个指控并不满意；因为我以为他是按月领工资的。

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['regjələ] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər]
or in some such way , and his regular compensation was sufficient for
或者 在 一些 这样的 方式 , 和 他的 常规的 赔偿 曾是 充足的 为了
['evri] ['pɜ:rpəs] :
every purpose :
每一个 目的 :
或者以某种方式，而且他的定期报酬足以满足所有需求：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
but though a colored man , he was quite a gentleman , and I could
但 尽管 一个 有色 男人 , 他 曾是 相当 一个 绅士 , 和 我 可以
[nɑ:t] [wel] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] .
not well refuse him .
不是 出色地 拒绝 他 .
虽然他是个黑人，但他举止绅士，我不好意思拒绝他。

[haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['tæksɪz][wʌn][mʌst; məst] [peɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [ðɪs] !
How many little taxes one must pay , in a busy world like this !
如何 许多 小的 税收 一 必须 支付 , 在 一个 忙碌的 世界 喜欢 这 !
在这个忙碌的世界里，一个人要缴纳多少零星税款啊！

[wel] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['krɪstʃən] [mæn][hæz; həz][noʊ] ['veri] [strɔ:ŋ] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['peɪɪŋ]
Well , an honest , Christian man has no very strong objection to paying
出色地 , 一个 诚实的 , 基督教 男人 有 不 非常 强的 异议 到 付费
[ðem; ðəm] [wen'evər] ,
them whenever ,
他们 每当 ,
嗯，一个诚实的基督徒，无论何时付钱给他们，都不会有太大的异议。

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] , [hi; hi] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] ['kɑ:ntreɪ] [tu; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪ] ;
in so doing , he does not go contrary to the principles of right ;
在 所以 正在做 , 他 做 不是 去 相反 到 这 原则 的 正确的 ;
这样做, 他并没有违背正义的原则;

[ænd; ənd] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [tæk'seɪʃn] , [æz; əz][ju; jʊ]['træv(ə)l] [ə'bi:ŋ] , [baɪ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['pɔ:təz] ,
and these little taxations , as you travel along , by servants and porters ,
和 这些 小的 税收 , 作为 你 旅行 沿着 , 经过 仆人 和 搬运工 ,
[ænd; ənd] [stjuədz] ,
and stewards ,
和 管家 ,
还有这些零星的税费, 在你旅途中, 由仆人、搬运工和管家收取。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'noɪənsɪz] , [si:m] [tu; tə][em 'i:][tu; tə][bi; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
though they are annoyances , seem to me to be of this description .
尽管 他们 是 烦心事 , 似乎 到 我 到 是 的 这 描述 .
虽然它们令人烦恼, 但在我看来, 它们就属于这种描述。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] ['pɪtsbɜ:g] .
I was at length in Pittsburg .
我 曾是 在 长度 在 匹兹堡 .
我在匹兹堡待了很长时间。

[aɪ][hæd; həd]
I had
我 有
我曾

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 58**]
[页 -]
[第58页]

[ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smoʊki] ['sɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] , ['ðɜ:fɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l]
always heard that it was a smoky city , and was not , therefore , at all
总是 听到 那 它 曾是 一个 烟 城市 , 和 曾是 不是 , 所以 , 在 全部
[,dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
一直听说那是个烟雾弥漫的城市, 因此一点也不失望。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi] [mɔ:r] ['sʊti] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [brɪ'loʊ] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
I did not see it to be more sooty than several other places below it on
我 做过 不是 看 它 到 是 更多的 煤烟 比 一些 其他 地方 以下 它 在
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .
我并没有觉得它比下游河段的其他几个地方更脏。

['pɪtsbɜ:g] [ɪz] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [sɪnsɪ'næti] ; [ænd; ənd][ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
Pittsburg is about half as large as Cincinnati ; and is pleasantly situated ,
匹兹堡 是 关于 一半 作为 大的 作为 辛辛那提 ; 和 是 愉快 位于 ,
匹兹堡的面积大约是辛辛那提的一半; 而且地理位置优越。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['rɪvəz] .
at the junction of two large rivers .
在 这 交汇处 的 二 大的 河流 .
位于两条大河的交汇处。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] , ['bʌslɪŋ] [pleɪs] ;
It seems to be a very busy , bustling place ;
它 似乎 到 是 一个 非常 忙碌的 , 繁华 地方 ;

这里看起来非常繁忙热闹；

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [kwat] ['ɜ:rlɪ] — [ðə; ði] [stri:ts]
for though it was yet early in the morning — quite early — the streets
为了 尽管 它 曾是 然而 早期的 在 这 早晨 — 相当 早期的 — 这 街道
[wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z][ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] .
were pretty well filled with travelers and carriages .
是 漂亮的 出色地 已填 和 旅行者 和 马车 .

虽然当时还是清晨——非常早——但街道上已经挤满了旅客和马车。

['ɑ:pəzɪt] ['pɪtsbɜ:g] — [ðæt] [ɪz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ælə,geɪni] ['rɪvər] — [ɪz] ['ælə,geɪni] , [wɪtɪ] [ʌv; əv]
Opposite Pittsburg — that is , across the Alleghany River — is Alleghany , which of
对面的 匹兹堡 — 那 是 , 穿过 这 阿勒格尼 河 — 是 阿勒格尼 , 哪个 的
[ɪt'self] [wʊd] [merk] [kwat][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] .
itself would make quite a large city .
本身 会 制作 相当 一个 大的 城市 .

与匹兹堡隔河相望的是阿勒格尼河对岸的阿勒格尼, 它本身就是一个相当大的城市。

[,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [ɔ:r][ˈseɪləm] , [ɔ:r] , [pər'hæps] , [trɔɪ] .
It is at least as large as New - Haven , or Salem , or , perhaps , Troy .
它 是 在 至少 作为 大的 作为 新的 - 避风港 , 或者 塞勒姆 , 或者 , 也许 , 特洛伊 .
它至少和纽黑文、塞勒姆, 甚至特洛伊一样大。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] [su:n] [tu:; tə][prɒʊ'si:d] , [jet] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:rz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet]
And now , though I am soon to proceed , yet as the cars are not yet
和 现在 , 尽管 我 是 很快 到 继续 , 然而 作为 这 汽车 是 不是 然而
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

虽然我很快就要出发了, 但是车辆还没有准备好,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek](ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
I have a little time for reflection , and I avail myself of it .
我 有 一个 小的 时间 为了 反射 , 和 我 可用 我 的 它 .
我有点时间反思, 我好好利用了这段时间。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɪt'self] , [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['sti:mboʊt] — ['lɑ:rdʒər] , [ɪn'di:d] ,
The world , itself , seems to me like a great steamboat — larger , indeed ,
这 世界 , 本身 , 似乎 到 我 喜欢 一个 伟大的 汽船 — 更大的 , 的确 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪtsbɜ:g] ,
than the Pittsburg ,
比 这 匹兹堡 ,

在我看来, 世界本身就像一艘巨大的汽船——实际上比匹兹堡号还要大。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['pæsɪndʒər] - [boʊt] .
and yet a huge passenger - boat .
和 然而 一个 巨大的 乘客 - 船 .
然而, 它却是一艘巨大的客船。

['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['li:vɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
People are continually coming on board , and continually leaving it .
人们 是 持续 未来 在 木板 , 和 持续 离开 它 .
人们不断加入, 也不断离开。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][fɔːrm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][və'raɪəti][ʌv; əv]
To - day we form an acquaintance with a few of the vast variety of
到 - 天 我们 形式 一个 熟人 和 一个 很少 的 这 广阔的 种类 的
[ˈfeɪsɪz][wiː; wi] [siː] ;
faces we see ;
面孔 我们 看 ;

今天，我们得以结识形形色色的面孔中的几张；

[tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es] , [tuː; tə][goʊ] , [wiː; wi] [noʊ]
to - morrow , perhaps , they are separated from us , to go , we know
到 - 明天 , 也许 , 他们 是 分开 从 我们 , 到 去 , 我们 知道
[nɑːt] ['wɪðər] .
not whither .
不是 往哪里去 .

或许明天，他们就与我们分离，去往何方，我们不得而知。

[wʌn] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] .
One striking difference there is in the two cases .
一 引人注目 不同之处 那里 是 在 这 二 案例 .

这两个案例之间存在一个显著的区别。

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] ['pɪtsbɜːg] — [ænd; ænd][soʊ]['ɔːlsəʊ][ʌv; əv] ['ʌðər]
When the passengers separated at Pittsburg — and so also of other
什么时候 这 乘客 分开 在 匹兹堡 — 和 所以 还 的 其他
[sepə'reɪnɪz] [æt; ət] ['wiːlɪŋ] [ænd; ænd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'loʊ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
separations at Wheeling and other places below — it was not with a
分离 在 惠灵 和 其他 地方 以下 — 它 曾是 不是 和 一个
['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [sepə'reɪn] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] ,
certainty that the separation was final ,
肯定 那 这 分离 曾是 最终的 ,

当乘客们在匹兹堡分离时——以及在惠灵和下游其他地方的分离时——并不能确定分离是最终的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
for this world .
为了 这 世界 .

为了这个世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ə; eɪ][pɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] , ['sʌmwɛr] ,
There was , at the least , a possibility of meeting again , somewhere ,
那里 曾是 , 在 这 至少 , 一个 可能性 的 会议 再次 , 某处 ,
[ænd; ænd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] .
and at some time .
和 在 一些 时间 .

至少，还有可能在某个地方、某个时间再次相遇。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['seprət] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmbəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði][vɜːrdʒ]
But when we separate in the great steamboat of the world at the verge
但 什么时候 我们 分离 在 这 伟大的 汽船 的 这 世界 在 这 边缘
[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
of eternity ,
的 永恒 ,

但当我们在这艘巨大的世界汽船上，在永恒的边缘分离时，

[wen] [wiː; wi][step] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ɪts] [ɪ'meɪzərəbl] [ʃɔːr] ,
when we step forth upon its immeasurable shore ,
什么时候 我们 步 前进 之上 它是 无法估量的 支撑 ,

当我们踏上它无垠的海岸时，

[aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] ['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
it is with positive certainty of meeting no more in this world .
它 是 和 积极的 肯定 的 会议 不 更多的 在 这 世界 .

可以肯定的是，此生不会再与我相遇。

[wiː; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] — [wiː; wi][jæl; jəl] , [moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] .
We may meet again — we shall , most undoubtedly .
我们 可能 见面 再次 — 我们 将 , 最多 无疑 .

我们或许会再次相遇——毫无疑问，我们一定会再次相遇。

[wiː; wi][jæl; jəl] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
We shall meet at the sound ,
我们 将 见面 在 这 声音 ,

我们将在水边相会，

[nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bel] [tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [ɑ:n] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈbəʊts] [ʌv; əv]
not of the little bell to which we are accustomed on board the boats of
不是 的 这 小的 钟 到 哪个 我们 是 习惯 在 木板 这 船 的
[ˈwestərn] [ˈrɪvəz] ,
Western rivers ,
西 河流 ,

不是我们在西方河流的船上常见的那种小铃铛，

[bʌt; bət] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][gɑ:d] .
but of the trump of God .
但 的 这 王牌 的 上帝 .

但却是上帝的号角。

[wiː; wi][jæl; jəl] [mi:t] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒʌdʒmənt] .
We shall meet , but it will be at the general judgment .
我们 将 见面 , 但 它 将要 是 在 这 一般的 判断 .

我们终将相遇，但那将是在那场世界大审判之时。

[wiː; wi][jæl; jəl] [mi:t] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] .
We shall meet , but it will be in the immediate presence of God .
我们 将 见面 , 但 它 将要 是 在 这 即时 在场 的 上帝 .

我们终将相遇，但那将是与上帝同在的时刻。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

[wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ?
Will our meeting be a pleasant one ?
将要 我们的 会议 是 一个 令人愉快的 一 ?

我们的会面会愉快吗？

[wɪl] [,aɪ ˈti:][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ɔ:l] , [ɔːr][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][pɑ:rt] ?
Will it be pleasant to all , or only to a part ?
将要 它 是 令人愉快的 到 全部 , 或者 仅有的 到 一个 部分 ?

所有人都会感到高兴，还是只有一部分人会感到高兴？

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpi] [wʌnz] , [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ?
And who will be the happy ones , and who the unhappy ?
和 WHO 将要 是 这 快乐的 一个 , 和 WHO 这 不开心 ?

谁会是幸福的，谁又会是不幸福的？

[jæl; jəl][juː; jʊ] , [ˈriːdər] , [ɔːr][aɪ] , [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈnʌmbər] ;
Shall you , reader , or I , be of the former number ;
将 你 , 读者 , 或者 我 , 是 的 这 以前的 数字 ;

读者，是你，还是我，属于前者？

[ɔːr][jæl; jəl][,aɪ ˈti:][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][lɑ:t][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ?
or shall it be our lot to be of the latter ?
或者 将 它 是 我们的 很多 到 是 的 这 后者 ?

还是说，我们注定要成为后者？

[gɑ: d] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɜ:rsi] [ɪn] [kraɪst] , [hæz; həz][left][ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃɔɪs] .
God , in his mercy in Christ , has left the matter to our own choice .
上帝 , 在 他的 怜悯 在 基督 , 有 左边 这 事情 到 我们的 自己的 选择 .

上帝出于基督的怜悯，将此事交由我们自己选择。

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] , [ɪz][,aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
This is right , is it not ?
这 是 正确的 , 是 它 不是 ?

没错吧？

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ju: ˈes] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈmætərz] — [waɪ] [nɑ:t][əˈbaʊt] [ðɪs] ?
He has made us free to choose about other matters — why not about this ?
他 有 制成 我们 自由的 到 选择 关于 其他 事情 — 为什么 不是 关于 这 ?

他赋予我们选择其他事物的自由——为什么不能在这件事上自由选择呢？

[hi:; hi][ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][kəmˈpel][ju: ˈes][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒɔɪfl] [ˈmi:tɪŋ] .
He certainly would not compel us to a joyful meeting .
他 当然 会 不是 迫使 我们 到 一个 快乐 会议 .

他当然不会强迫我们举行一场愉快的聚会。

[bi:; bi][,aɪ ˈti:][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ˈbɪznəs] , [ðen] , [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈbɪznəs] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] ,
Be it our first business , then , our great business , our only business ,
是 它 我们的 第一的 商业 , 然后 , 我们的 伟大的 商业 , 我们的 仅有的 商业 ,

无论是我们的第一项业务，我们伟大的业务，还是我们唯一的业务，

[soʊ][tu:; tə] [kənˈdʌkt] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - [boʊt][ʌv; əv][laɪf] ,
so to conduct while on the passage - boat of life ,
所以 到 执行 尽管 在 这 通道 - 船 的 生活 ,

所以，在人生这艘航海船上，要如此行事。

[ðæt] [ˈweðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈseɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər] , [ɔ:r] [ˈtrævlɪŋ] [ˈels,wer] ,
that whether we are sailing on the Ohio River , or traveling elsewhere ,
那 无论 我们 是 帆船 在 这 俄亥俄州 河 , 或者 旅行 别处 ,

无论我们是在俄亥俄河上航行，还是在其他地方旅行，

[wi:; wi] [meɪ] [ˈɔ:lweɪz][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
we may always be found in the path of duty ,
我们 可能 总是 是 成立 在 这 小路 的 责任 ,

我们或许永远都会走在履行职责的道路上，

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [hɪr]
and always ready for anything whatever to which we may be called , here
和 总是 准备好 为了 任何事物 任何 到 哪个 我们 可能 是 称为 , 这里

[ɔ:r] [ˈhɪrˈæftər] .
or hereafter .
或者 此后 .

我们时刻准备着，无论今生来世，无论被召唤去做什么。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

